

République algérienne démocratique et populaire

Ministère de l'enseignement supérieur

Et de la recherche scientifique

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français



Mémoire de fin d'études

Option : Sciences du langage.

Thème :

Réseaux sociaux et répertoire langagier des jeunes algériens

Cas du réseau social

Facebook

Présenté par :Dirigé par :

AZIRA Khadidja et SALAH MeriemMme. MAHAMMED OUALI Djamila

Jury composé de :

-Président : Pr. KEBBAS Malika

-Examineur: Mr. BEN DJEBBAR Tarek

-Rapporteur : Mme. MAHAMMED OUALI Djamila

Année universitaire : 2019/2020

SOMMAIRE

Remerciements.....	3
Dédicaces.....	4
Introduction générale.....	5
PARTIE 1: CADRE THEORIQUE ET METHODOLOGIQUE	
CHAPITRE 1 : CADRE THEORIQUE	
1. Définition de la sociolinguistique	8
2. la situation sociolinguistique en Algérie.....	8
2.1. Les statuts des langues en Algérie.....	11
2.2. Le contact de langues.....	18
3. La Communication Médiatisée par Ordinateur	26
CHAPITRE 2 : CADRE METHODOLOGIQUE	
1. Présentation du thème de recherche.....	31
2. Choix du public.....	31
3. Présentation du choix de corpus.....	32
4. Dépouillement du corpus.....	33
5. Classement de l'alternance codique selon POPLACK.....	36
6. Contexte du corpus.....	38
PARTIE 2 : CADRE ANALYTIQUE	
1. Démarche d'analyse	41
2. Etude des phénomènes langagiers.....	41
3. Dimensions des pratiques langagières des jeunes algériens.....	47
4. Analyse des dimensions.....	50
Conclusion générale.....	52
Bibliographie.....	53
Annexe.....	61

Remerciements :

Avant tout nous remercions Dieu, le Tout Puissant, de nous avoir donné le courage, la force, la santé et la persistance.

Nous adressons nos vifs remerciements à notre promotrice Mme. MOHAMMED OUALI Djamila pour ses orientations et son suivi durant la période de la réalisation de ce travail.

Nous remercions les membres de jury qui nous ont fait l'honneur d'évaluer notre travail.

A nos chers parents, nos familles SALAH, AZIRA, ,AZAZI , DIKHAI et SADI surtout mon chère oncle SADI YAHYA. A nos amis pour leurs encouragements et leurs soutiens.

Enfin, nous ne pouvons pas terminer sans remercier tous nos camarades

Merci à tous ceux qui ont contribué à la réalisation de ce travail.

Dédicaces :

Nous dédions ce travail , avec tout ce que nous avons de sentiments , de respect, et d'amour à notre premier sourire et notre source de tendresse, nos chères mamans , et nos puits de sagesse , nos chers papas , c'est à ces deux chers que nous nous mettons à genoux, c'est à eux que nous disons : merci, nous vous aimons .

A nos chères sœurs.

A nos chers frères.

Introduction générale :

Ce présent travail, s'inscrit dans le domaine des sciences du langage, précisément dans le cadre de la sociolinguistique, et dont l'intitulé est « Réseau sociaux et répertoire langagier des jeunes algériens »

Le paysage linguistique en Algérie se caractérise par la présence de plusieurs langues (le berbère, l'arabe et le français). Cette variété de langues est régie par des facteurs historiques, sociopolitiques et culturels, produit de données liées au temps, à la région à la stratification sociale et au contact des langues.

En Algérie et comme dans tous les pays bilingues et plurilingues, la diversité linguistique et le contact de langues constituaient un champ de recherche à part entière dans le domaine sociolinguistique. Ceci nous a amené à nous intéresser aux pratiques langagières des jeunes algériens au sein du réseau social Facebook. En effet, nous avons posé les questions suivantes : quels sont les phénomènes langagiers qui se présentent dans le parler des jeunes algériens sur le réseau social Facebook ? Et quelles sont les dimensions qui découlent de ces phénomènes ?

Les phénomènes qui pourraient exister sont : le plurilinguisme, le bilinguisme, la diglossie, l'alternance codique, l'emprunt, l'abréviation, le xénisme, le néologisme.

Les dimensions qui pourraient découler de ces phénomènes sont : la dimension humoristique, politique, culturelle, revendicative du système politique et religieux.

Notre travail sera reparti en deux parties.

La première partie sera consacrée à la partie théorique et méthodologique dans laquelle nous allons définir en premier lieu, le cadre de notre recherche, puis nous allons présenter la situation sociolinguistique en Algérie, ensuite, nous expliquerons la notion de contact de langues qui produit plusieurs phénomènes langagiers qui seront par la suite l'outil pour notre analyse, enfin, nous allons présenter quelques concepts de base concernant notre sujet de recherche tel que la communication médiatisée par ordinateur, le parler des jeunes et les réseaux sociaux.

Dans le cadre méthodologique, nous présenterons notre thème de recherche, le corpus et public.

La deuxième partie c'est la partie analytique, elle sera consacrée à l'analyse des données et aux résultats obtenus par rapport à notre corpus.

Enfin, nous allons conclure notre travail par une conclusion générale qui sera la réponse à notre problématique et aux résultats finals de notre étude.

PARTIE 1 : CADRE THEORIQUE ET METHODOLOGIQUE

CHAPITRE 1 : CADRE THEORIQUE

Dans cette première partie de notre recherche, nous allons définir la sociolinguistique puis nous allons aborder la situation sociolinguistique en Algérie, les statuts des langues, le contact de langues, la communication médiatisée par ordinateur, les réseaux sociaux et le parler des jeunes sur le réseau social Facebook. Nous nous intéressons aussi aux phénomènes langagiers notamment le phénomène de l'alternance codique que nous allons l'analyser à partir de la typologie de POPLACK

1. Définition de la sociolinguistique :

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique, ce qui nous amène à définir ce concept qui est considéré comme une discipline qui fait partie des sciences du langage élaborée dans les années 1960 aux USA par un groupe de chercheurs FISHMAN, GUMPERZ, LABOV, FERGUSON...etc. Elle considère la langue comme une production ou un acte social s'intéresse principalement à l'interaction entre la société et les productions linguistiques.

Selon W- LABOV, la sociolinguistique est considérée comme la linguistique de parole qui s'occupe des phénomènes langagiers, c'est l'étude de la structure et l'évolution de la langue de point de vue phonologique, sémantique, syntaxique, ou morphologique « La sociolinguistique c'est la linguistique, puisque la linguistique est l'étude des pratiques langagières dans une société donnée, donc elle prend en charge les différentes langues qui existent dans une société »(1978 :258)

En sociolinguistique, on peut détecter à partir de langage et des critères que porte l'individu le sexe, l'origine, la région géographique, le niveau social, l'appartenance ethnique. En conséquence cette discipline cherche à accorder les structures sociales avec les variétés qui existent dans une même communauté linguistique.

La sociolinguistique est considérée comme une discipline pour certaines sociolinguistes, et une science pour d'autres : « plutôt qu'une discipline, la sociolinguistique constitue un courant de préoccupation mettant en rapport le langage ou la langue avec quelque chose de l'ordre du social : société, culture ou comportement » (grammaire d'aujourd'hui 1986 :114)

La sociolinguistique comme discipline récente (date depuis les années 1960) a apporté le renouveau théorique et méthodologique en témoignant les revues spécialisées (en édition papier ou en ligne « les Cahiers de linguistique social, les Cahiers internationaux de sociolinguistique, les Carnets d'atelier sociolinguistique, Glottopole, Langage et société, Revue de sociolinguistique ...etc »).

Cette discipline traite plusieurs notions que nous allons aborder dans notre recherche, commençant par :

2.La situation sociolinguistique en Algérie:

L'histoire de l'Algérie est influencée par plusieurs civilisations ; citons par exemple : la civilisation phénicienne, carthaginoise, numidienne, romaine, turque et la colonisation française qui a laissé des traces très profondes en Algérie.

Ces étapes historiques ont laissé des traces dans tous les domaines notamment dans le domaine de la sociolinguistique. C'est la raison pour laquelle la situation sociolinguistique en Algérie est très variée et riche.

Après l'indépendance l'Algérie est devenue un pays riche et varié par la présence de plusieurs variétés linguistiques et la coexistence de plusieurs langues. Sur la culture et plurilinguisme en Algérie SEBAA.R confirme que :

« L'Algérie se caractérise comme on le sait, par une situation de quadrilinguïté sociale : arabe conventionnel/français/arabe algérien/ tamazight. Les frontières entre ces différentes langues ne sont ni géographiquement ni linguistiquement établies. Le continuum dans lequel la langue française prend et reprend constamment place, au même titre que l'arabe algérien, les différentes variantes de tamazight et l'arabe conventionnel redéfinit les fonctions sociales de chaque idiome. Les rôles et les fonctions de chaque langue dominante ou minoritaire, dans ce continuum s'inscrivent dans un procès dialectique qui échappe à toute tentative de réduction » <http://inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm> consulté le 16 février 2019

Chacune de ces quatre langues réfère à une communauté bien précise, il s'agit premièrement de l'arabe classique : langue officielle de la république selon la constitution de 1976, elle est utilisée dans des situations officielles comme l'administration, les médias, les établissements scolaires KH. Talab Ibrahim « L'usage de l'A.S (arabe standard) s'amenuise au fur et à mesure que l'on s'éloigne des contextes formels, que l'on se rapproche des situations informelles »(1998 :122)

Ensuite vient le tamazight langue anciennement parlée dans les pays maghrébins elle est devenue langue nationale depuis la révision constitutionnelle en 2016 .De cette langue éclate plusieurs dialectes, on cite :

kabyle de Tizi Ouzou et Bejaia.

Le Chaoui à Betna et kenchla.

Le mzabi à Ghardaia.

Le tergui à Tamanrasset.

Puis, le français langue seconde selon l'article 76 de la Constitution de 1963 ; c'est la langue destinée à l'enseignement supérieur et technique.

Malgré le statut donné à la langue française comme première langue étrangère, cette langue occupe une place très importante dans la vie quotidienne des Algériens et dans leurs échanges communicatifs.

L'arabe dialectal : c'est la langue parlée par une grande majorité des algériens (85%). Elle est présente dans notre vie quotidienne et elle est considérée comme langue maternelle. Elle est pratiquée dans des situations informelles (chanson, films, annonces, théâtre...)

Donc, si on cherche comment un Algérien parle on constate qu'il opère un mélange d'arabe (dialectal ou classique) de français de berbère et des fois même l'anglais, sur ça ajoute KH. Taleb Ibrahimy linguiste et professeure à l'université d'Alger :

« les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue ou les langues parlées, écrites ,utilisées ,en l'occurrence l'arabe dialectal , le berbère ,l'arabe standard ,et le français , vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit et qui lie les deux normes dominantes (l'une par la constitutionnalité de son statut de langue officielles , l'autre étrangère mais légitimée par sa prééminence dans la vie économique)d'une part et d'autre part la constance et têtue stigmatisation des parlers populaires »(KH.Talab Ibrahimy,1998 :22)

Les rapports unissant les langues sont des rapports de conflit et concurrence, entre l'arabe et le français entre langue officielle qui n'existe pas réellement dans la société algérienne et langue étrangère pratiqué dans la majorité des secteurs professionnelles.

2.1. Les statuts des langues en Algérie :

Dans le domaine des langues, l'Algérie est considérée comme un pays plurilingue avec l'arabe « classique », l'arabe « dialectale », le berbère et autres langues étrangères comme le français et l'Anglais que les Algériens s'expriment, chaque une de ces langues à un certain degré de maîtrise. Donc « La langue est le lieu où s'exprime et se construit le plus profond de personnalité individuelle et collective. Elle est le lien entre passé et présent individu et société conscient et inconscient. Elle est le miroir de l'identité. Elle est l'une des lois qui structurent la personnalité. » (M.Benrabah 1999 :22)

Pour mettre le point sur les différentes langues en présence qui caractérisent le paysage sociolinguistique algérien, nous allons les présenter d'une façon détaillée :

2.1.1. La langue arabe :

L'Algérie est un pays arabo-musulman donc la langue arabe occupe une place très vaste qui se présente sous deux acceptations : premièrement, l'arabe classique ou littéraire comme variété haute, l'arabe dialectal (daridja) comme variété basse.

2.1.1.1. L'arabe classique :

Il a plusieurs appellations arabe « standard », arabe « intermédiaire », arabe « littéraire », arabe « moderne », arabe « coranique », arabe « sacrée » ...etc. ». Il était appelé aussi « l'arabe littéral » en 1962 dans l'annuaire de l'Afrique du nord : « La notion exprimée par l'arabe littéral se précise par opposition à l'arabe dialectale. Elle recouvre des appellations de langue classique, de langue littéraire ou de langue savante qui sont restrictives » (KH.Talab Ibrahim 1997 :25)

La diffusion de la langue arabe a commencé dans le Nord-Africain, en VII^e siècle, avec la conquête arabe et l'arrivée de l'Islam dans les pays magrébins.

Grâce à l'Islamisation et l'arabisation, une nouvelle civilisation « arabo musulmane » s'élaborée au Maghreb, cette dernière était imposée à l'amazighité, cette superposition à donner lieu à un échange culturel linguistique qui a joué un rôle très important concernant le développement de la civilisation arabo-musulmane Etc.

Confirme Kh. TALAB IBRAHIM Spécialiste en Sciences du langage :

« L'Algérie est arabe est se proclame arabe et arabophone depuis l'arrivée des vagues successives de fatihines arabes qui ont donc, avec l'Islamisation du Maghreb, permis son arabisation qui s'est faite lentement et sur une longue période, depuis l'année d'Okba Ibn Nafaa au 7^{ème} siècle à celle plus tardive des tribus hilaliennes »(1997:29-30)

Pour les algériens, l'arabe est la langue du Coran qui signifie la religion, d'ailleurs elle était et elle reste jusqu'aujourd'hui apprise dans les Zaouïas et les écoles coraniques par le biais du Coran et du Hadith.

Pendant la période coloniale, la langue française était imposée au peuple algérien ce qui a abouti à une véritable « désarabisation ». C'est pour cette raison l'arabe est devenu la langue officielle de l'Algérie le lendemain de l'indépendance.

Elle est devenue la première langue enseignée à l'enfant, dès ses premières années au primaire, elle s'est imposée dans les secteurs formels à savoir les administrations la presse les médias la radio ...etc.

Le statut de la langue arabe a subi une certaine instabilité. D'abord, en 1938 elle était considérée comme langue étrangère, pendant la période du colonial français. Ensuite, en 1962 et avec l'indépendance vient la « ré-arabisation » par une loi (91-05 du 16 Janvier 1991) modifiée par la loi du (21 décembre 1996) qui a comme objectif d'éloigner l'usage du français et de toute autre langues dans le pays Algérien commençant par la scolarisation et autres plusieurs secteurs « Les administrations publiques, les institutions, les entreprises et les associations quelle que soit leur nature, sont tenues d'utiliser la seule langue arabe dans l'ensemble de leurs activités telles que la communication, la gestion administratives, financière, technique et artistique » article 4 de la constitution loi n 91-05 du 16 janvier 1991

Malgré les efforts de l'État et le ministère de l'Éducation Nationale de l'Arabe, mais on constate une grande majorité des jeunes Algériens même diplômés n'utilisent pas cette langue que dans certaines situations officielles. L'arabe classique est réservé uniquement pour les discours officiels, les discours religieux, les médias (les émissions télévisées, les journaux, la radio...etc.).

2.1.1.2. L'arabe dialectal (La daridja) :

C'est une langue orale connue sous le nom de « darija » elle est considéré comme langue véhiculaire, constitué de différentes variantes et appartient à la sphère magrébine :

« Les variétés dialectales qu'utilisent les locuteurs algériens appartiennent à la sphère maghrébine, avec une intercompréhension certaines aux franges géographique entre les variétés de l'Est algérien et les variétés limitrophes tunisiennes d'une part et entre les variétés algériennes de l'Ouest algérien et les variétés limitrophe marocaines, d'autre part. (KH. TalabIbrahimi2002 : P27)

Il fait signaler tout de même qu'il y a une grande intercompréhension entre les locuteurs de ces différentes variétés d'arabe dialectal : leur base syntaxique est commune et elles ne présentent de différences que sur le plan lexical, phonétique, phonologique.

C'est la langue maternelle de (85%)des Algérienscar elleest la première langue utilisée dans la communication entre amis et famille dans des situations informelles. Elle est constituée de plusieurs dialectes qui se réfèrent aux différentes régions géographiques citant par exemple l'Oranais, le Tlémécénien l'Algérois.....etc

Elle est différente de l'arabe classique au niveau de sa prononciation, le vocabulaire, la syntaxe, et la morphologie c'est une langue qui n'a pas de règles précis, sur l'arabe algérien ajoute la chercheuse en socio didactique de l'université Blida 2(LOUNICI ALI) ACI Ouardia : « *L'arabe algérien n'est pas un dialecte mais bien une langue.* » www.algerie-focus.comconsulté le 20/02/2019

2.1.2. Le berbère :

C'est une langue connue en Afrique du nord, elle est la plus ancienne au Maghreb, c'est la langue maternelle d'une petite partie de la population algérienne.

Selon Miloud TAIFI « Le berbère est donc un système linguistique, type, un modèle abstrait constitué de l'ensemble des propriétés et des traits structuraux de tout le parler et supra-systèmes (les supra-système c'est les dialectes). »(Miloud TAIFI 1991 :17)

Le berbère regroupe plusieurs dialectes dont les plus importants sont :

2.1.2.2. Le Kabyle (taqbaylit) :

Ce dialecte est pratiqué en Bejaia, Tizi-Ouzou, Bouira, Boumerdes, Sétif, et Alger. Plusieurs parlers régionaux se découlent de ce dialecte, chacune de ces parlers a une particularité lexicale spécifique.

2.1.2.2. Le Chaoui (tachaouit) :

Le parler des Chaouias de l'Est du pays l'Aurès Batna, Oum El-Bouaghi, Ain Mlila, Ain Beida khenchlabiskra Ce dialecte connaît également différents parlers distincts facilement comme chaoui

2.1.2.3. Le Mzabi (mozabite):

Ce dialecte est pratiqué à Ghardaïa et quelques villes Ibadhites.

2.1.2.4 Le targui dit (tamachakt,)

Le dialecte parlé par les Touaregs du Hoggar et Tassili aux sud de l'Algérie, il est différent des autres dialectes de point de vue syntaxique, phonétique et même lexical.

Le paysage linguistique algériens connaît aussi autres dialectes tel que le chelhi, le chenoui en chenoua...etc

Comme le souligne Salem CHAKER :

« En Algérie, la principale région berbérophone est le kabyle. D'une superficie relativement limitée mais très densément peuplée. La Kabyle compte à elle seule probablement plus de deux tiers des berbérophones algériens les autres groupes berbérophones significatifs sont : Les Chaouia de l'Aurès (...) le Mzab (Ghardaïa et les autres villes ibadhites) il existe de nombreux autres groupes berbérophones en Algérie, mais il s'agit toujours de petits îlots résiduels, ne dépassent pas –dans les meilleurs des cas– quelques dizaines de milliers de locuteurs ; Ouargla, Nouça, sud-oranais, Djebel bissa, chenoua.... »(Salem CHAKER 2011 :116)

Le statut du berbère était toujours déstabilisé, d'ailleurs elle était en conflit avec l'arabe pour avoir le même statut d'une langue officielle.

Depuis 1995 son statut s'améliore, d'ailleurs elle est devenue une langue nationale en Algérie à côté de l'arabe le 07 janvier 2016 « tamazight est également langue nationale et officielle » (l'article 4 de la Constitution.)

Donc le tamazight est rentré dans différents domaines où il était exclu avant, comme les médias (radio, télévision, journaux) plus le domaine d'enseignement (scolaire, universitaire) avec des manuels rédigés en Tamazight, et la création des départements universitaires pour l'enseignement de cette langue et sa culture.

2.1.3. Le français :

L'Algérie est classée comme le deuxième grand pays francophone, après la France, ou le français est considéré comme la première langue étrangère.

Historiquement, le français a pris sa place par le biais du colonialisme qui a imposé le français et le considéré comme langue officiel jusqu'à l'indépendance, il était la langue dominante et la langue d'enseignement, donc les Algériens étaient obligés d'apprendre cette langue durant cette période

« Bien après l'indépendance de l'Algérie, cette langue d'origine étrangère possède un statut privilégié par rapport à toutes les autres langues en présence, y compris l'arabe moderne ; elle a marqué profondément l'inconscient de plusieurs générations d'Algériens par ce que sa diffusion a été le prolongement logique de la domination coloniale et divers politiques, linguistiques et culturelles mises en place à partir de 1830 en substitution à la langue et à la culture arabe » (QUEFFLEC, 2002 :31)

Le feu président BOUMEDIENE parlant du statut du français lors de la première conférence sur l'arabisation le 14 Mai 1975 :

« La langue arabe ne peut souffrir d'être comparée à une autre langue que ce soit le français ou l'anglais car la langue française a été demeurée ce qu'elle a été à l'ombre du colonialisme c'est-à-dire une langue étrangère et non langue des masses populaires, la langue française et l'arabe ne sont pas à comparer, celle-là n'étant qu'une langue étrangère qui bénéficie d'une situation particulière du fait des considérations historiques et objective que nous connaissons »

Selon ZENATI Jamel, Malgré la politique d'arabisation qui a pour objectif réappropriation de l'identité arabo-musulmane, le français occupe une place prépondérante dans la société algérienne, d'ailleurs il est parlé par la plupart de la population algérienne dans différentes situations et réserve sa place comme la langue d'enseignement supérieur dans différentes filières : médecine, architecture, pharmacie.... etc. Il est aussi présent aussi dans divers secteurs de travail (la gestion, comptabilité, le travail technique ...etc.)

La charte nationale de 1976 : « (...) le français défini comme moyen d'ouverture sur le monde extérieur doit permettre à la fois l'accès à une documentation scientifique d'une part mais aussi, le développement des échanges entre les civilisations et la compréhension mutuelle entre les peuples »

KHAOULA TALAB IBRAHIMI confirme :

« Actuellement le français n'est pratiquement plus enseigné que comme une langue étrangère, au même titre que l'anglais, l'allemand ou l'espagnol. Dans l'enseignement supérieur, français reste prépondérant dans les filières scientifique et technologique (...) la langue française reste prépondérante à l'usage dans la vie économique du pays, les secteurs économique et financier fonctionnant presque exclusivement en français. Elle occupe encore une place importante dans les mass médias écrits ; ce sont les quotidiens et périodiques algériens en langue française qui ont la plus large diffusion » (KH.Talab Ibrahim1995)

La langue française est présente aussi dans la presse d'expression française par exemple « El-Watan » « Liberté » « Le soir d'Algérie » « Quotidien d'Oran »

Cette langue est considéré un moyen très important qui assure l'accès aux différents domaines

Confirme BENNACER Mahmoud :

« Il est significatif de dire par ailleurs que le français en dépit de son statut officiel langue étrangère en Algérie, il demeure convoité par les responsables politiques, car ces derniers pertinemment que l'arabe écrit ne pourra assurer complètement la fonction qu'on lui accorde (...) Pratiquement, le français se réserve une place en Algérie et toujours au contact permanent des langues algériens » (M.BENNACER 2010)

On peut dire que, la langue française garde une place prestigieuse sur le marché linguistique algérien, elle reste une langue utile dans la société algérienne.

Malgré la généralisation de la langue arabe, mais on constate qu'il existe une grande majorité qu'utilise le français dans différentes situations dans leurs vies quotidiennes, le français reste la langue avec laquelle ils communiquent entre eux dans l'administration les universités chez les médecins dans les laboratoires dans le marché, même à la maison ce qui nous amène à dire que cette langue vit une situation ambiguë.

Pour SEBAA :

« Sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue, elle reste la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire, elle continue à fonctionner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université. Dans la quasi-totalité des structures officielles de gestion, d'administration et de recherche, le travail s'effectue encore essentiellement en langue française » (SEBAA 2002 :85)

Le français est fortement présent dans différents domaines professionnels, institutionnels c'est l'idiome le plus utilisé par les artistes les sportifs les politiciens les ministres on remarque souvent leur difficulté à tenir un discours en arabe standard ce qui les amène à utiliser le français langue dans laquelle ils s'expriment aisément.

2.1.4. L'anglais :

C'est la première langue parlée dans le monde, et la langue de communication internationale par excellence. C'est la langue du pouvoir politique et de la puissance économique, langue de la technologie et des sciences high-tech.

En Algérie, l'anglais est considéré comme la deuxième langue étrangère -officiellement- après le français, elle est apprise par les élèves à partir du 1^{ère} année moyenne, depuis son intégration dans l'enseignement en 1993, elle est enseignée à partir de la première année moyenne dans le cycle moyen.

La présence des étrangers (les Chinois, les Américains.....etc.) exige la maîtrise de l'anglais dans différents secteurs citant par exemple le secteur pétrolier ou les bâtiments construits par les Chinois car ces gens ne maîtrisent ni l'arabe ni le français donc il est très important de le maîtriser pour se comprendre.

Sur le marché linguistique algérien le statut de l'anglais est faible voire absent. En 1998, la langue anglaise était appliquée dans toutes les écoles primaires, mais cette généralisation n'a pas duré longtemps, car le choix était laissé aux parents.

Selon une enquête menée par le ministère de l'éducation nationale 71.07% des parents des élèves préfèrent le français comme première langue étrangère pour leurs enfants alors que 28.7% des parents favorisent l'anglais, cet échec est lié à l'absence de cette langue dans l'environnement culturel et linguistique des Algériens.

Dans le domaine médiatique l'anglais est absent sur les chaînes de la télévision publique sauf quelque chaîne privée tel que NUMEDIA NEWS et DZAIR NEWS aucun journal télévisé est présenté en anglais sauf le radio International qui transmet les infos en quatre langues dont la langue anglaise

Enfin ,2.84 % des locuteurs en Algérie s'expriment en anglais donc cette langue est souvent utilisée comparativement à la langue française, elle n'a gardé que sa réputation de langue des sciences et des techniques.

Pour conclure, nous pouvons dire que la situation sociolinguistique est marquée par la coexistence de l'arabe classique, langue première et officielle du pays à côté du berbère et l'arabe dialectal qui sont utilisés par la majorité des Algériens dans leur vie sociale ce dialecte n'a pas de statut officiel.

Concernant les langues étrangères, on constate que la langue française est très présente dans le paysage linguistique algérien, cette langue est considérée comme la première langue étrangère, fortement présente dans divers secteurs et situations à côté de cette langue on trouve l'anglais ; qui est la deuxième langue étrangère, enseignée à l'enfant dès leur première année au cycle moyen qui est peu présente sur le marché linguistique algérien.

La situation sociolinguistique en Algérie est caractérisée par plusieurs phénomènes langagiers tel que le bilinguisme le plurilinguisme le néologisme l'alternance codique ...etc. ce qui confirme la richesse de la situation sociolinguistique en Algérie

2.2 Le contact de langues :

La notion du contact de langues est l'une des notions fondamentales de la sociolinguistique.

Cette notion est introduite pour la première fois par WEINRECHE en 1953. Selon lui : « Le contact de langues inclut toute situation dans laquelle une présence de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu. Le contact de langues réfère au fonctionnement psycholinguistique de l'individu qui maîtrise plus d'une langue, donc de l'individu bilingue » (HAMERS 1997 : 136.)

Aussi, elle a été définie de diverses formes par différents auteurs.

Selon DUBOIS :

« Le contact de langues est donc l'avènement concret qui provoque le bilinguisme où en pose les problèmes .le contact de langues peut avoir des raisons géographiques : aux limites de deux communautés linguistiques, les individus peuvent être amenés à circuler et à employer ainsi leur langue maternelle, tantôt celle de la communauté voisine »
(DEBOIS, J., et AL 1994 : 115)

Cette notion est extrêmement large et va du contact de communautés linguistiques différentes à celui de plusieurs systèmes linguistiques chez un même individu.

Le contact de langues est l'avènement concret qui engendre plusieurs phénomènes linguistiques comme : le plurilinguisme, le bilinguisme, l'alternance codique, la diglossie, l'emprunt, l'abréviation, le xénisme, le néologisme...

2.2.1. Le plurilinguisme :

En Algérie parler du plurilinguisme paraît actuellement une réalité dont beaucoup d'études sociolinguistiques ont rendu compte ; Taleb-Ibrahim, 1995 ; et Morsly, 1988 ont montré la richesse linguistique des répertoires verbaux des Algériens et leur extrême habilité en utilisant des ressources transsoniques tels que : l'alternance codique, code mixing,...qui mêlent l'arabe avec les variantes dialectes, le français et le berbère comme étant des stratégies discursives et communicatives.

J.DUBOIS le définit comme : « On dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'intérieur d'une même communauté plusieurs langues selon le type de communication ». (DUBOIS 1999 :45).

On dit d'une communauté qu'elle est plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans les divers types de communication (dans les relations sociales, dans la famille...)

Le plurilinguisme est une notion linguistique qui décrit le fait qu'une personne ou une communauté soit multilingue, autrement dit soit capable de s'exprimer dans plusieurs langues. Selon BOUSSAADIA : « Le plurilinguisme est une notion linguistique qui signifie l'utilisation variable des langues ou des variables linguistiques divers, par un individu ou un groupe, à des degrés divers » (2007 :96).

Le plurilinguisme c'est un phénomène qui découle des contacts entre plusieurs langues et civilisations. Et puisque il existe plusieurs langues, forcément c'est le phénomène de plurilinguisme.

2.2.2 Le bilinguisme :

Est l'un des principales conséquences du contact des langues issues de plusieurs facteurs (colonisation, changement politiques, migration, influence économique, religion, etc.)

Plusieurs chercheurs ont défini ce phénomène :

Pour A. Martinet : «... il est nécessaire de redéfinir le terme de bilinguisme (emploi concurrent de deux idiomes par un même individu ou à l'intérieure d'une communauté) ne serait ce que pour exclure l'implication très répondue qu'il n'ya bilinguisme que dans le cas d'une maitrise parfaite et identique des deux langues ». (MARTINET 1996 :176)

A propos de cette citation, le bilinguisme est le fait de mélanger deux langues en même temps, il peut être individuel ou collectif .André Martinet refuse l'idée que pour être bilingue il faudrait maitriser les deux langues.

Le bilinguisme en Algérie est imposé par l'Histoire (produit de la colonisation).

« le rapport du bilinguisme avec la personnalité des locuteurs peut effectivement varier selon les contextes dans lesquels se déroule le bilinguisme. Il dépend d'une manière générale de la force des univers sémantiques implicites aux langues concurrentes. Dans les 19 contextes de l'Algérie, le bilinguisme est un produit de la situation coloniale...et un tel bilinguisme ne va pas sans conséquences conflictuelles sur le plan de la personnalité. »
(KH.Talab Ibrahim 1997 :53)

La population algérienne produit des énoncés bilingues caractérisés par un mélange de langues. Ce produit revient majoritairement, à la nécessité de la communication. Donc, lerépertoire langagier est attaché aux représentations sociolinguistiques des individus. De ce fait, l'usage des langues en Algérie peut être une nécessité communicative comme peut être aussi lié à des rapports de pouvoir et domination.

2.2.3. La diglossie :

Ce terme est défini par PSYCHARI (1885) comme :« Une configuration linguistique dans laquelle deux variétés d'une même langue sont en usage décalé parce que l'une des variétés est valorisée par rapport à l'autre »(PSYCHARI 1885 :53)

A travers cette définition, PSYCHARI met l'accent sur la différence du contact des deux variétés, c'est que l'une d'elle étant socialement valorisée par rapport à l'autre.

Pour le sociolinguiste américain FERGUSON dans un article intitulé « Diglossie » en 1959, le concept de la diglossie est définit comme :

« Une situation linguistique relativement stable, dans laquelle en plus des dialectes primaires de la langue existe une variété superposée, très divergente, hautement codifiée complexe grammaticalement, qui véhicule un corpus de littérature écrit..., variété apprise

essentiellement à l'école et utilisée dans la plupart des communications écrites ou orales formelles, mais n'est utilisée pour la conversation ordinaire dans aucune partie de la communauté ».(FERGUSON, CH.A. 1959, dans DELL, HYMES.1971 : 429-427)

De ce fait, il existe deux variétés, l'une est considérée comme « haute » utilisée dans les situations formelles, et l'autre comme variété « basse » utilisé au domaine de l'oralité. Alors FERGUSON parle de la diglossie lorsque deux variétés de la même langue sont utilisées dans une société avec des fonctions socioculturelles certes déférentes mais parfaitement complémentaires.

Fishman emploie le concept de la diglossie aussi dans une situation où deux langues complètement différentes. Il a distingué que le bilinguisme est un fait individuel et la diglossie un fait social.

L'Algérie a connu plusieurs types d'imposition et de dominance linguistique tout au long de son histoire. Le premier type s'appuie, sur l'imposition de l'arabe standard face à toutes les variétés de l'arabe algérien. Quant au deuxième type, il s'agit de l'imposition de l'arabe et ses variétés comme norme dominante, face aux langues minorées (dialectes et berbères). Le troisième type est celui de la dominance de français. Après l'indépendance la langue française permet l'accès aux postes d'emploi des administrations et des entreprises publiques qui impliquent l'usage de nouvelles techniques de l'information et de la communication. Elle a pris toutes les caractéristiques de la variété haute. D'autre part, elle est considérée comme une langue de l'ennemi et du colonisateur, cela n'empêche pas à être comme langue de prestige. De ce fait :

« les attrait du français au sein du marché linguistique algérien voire au sein du marché économique sont liés à la réalité socio-langagière et aux références socioculturelles, socioéconomiques, et socioprofessionnelles. Le français a gagné une part du marché linguistique et économique algérien en tant que langue valorisée et valorisante voire de réussite et d'ascension socioprofessionnelle. Le français participe entre autre, à une dynamique sociolinguistique ou plurilinguistique peut constituer la véritable pouvoir »
(Mohamed Zakaria Ali-Bencherif 2014 : 181-193)

L'Algérie présente donc tous les caractéristiques d'une situation diglossique. Du côté politique l'arabe « standard » désigné variété haute par contre l'arabe dialectal variété basse. En revanche, le français seul où en alternance, ou avec des variétés dialectales est

omniprésent dans la société algérienne. Cette langue marque une grande présence, elle est utilisée dans des situations formelles et informelles.

2.2.4 L'alternance codique :

Le phénomène de l'alternance codique est apparu aux Etats-Unis en 1972 et c'est GUMPERZ (1989) qui a fait le principal initiateur, ce concept est issu des études anglo-américaines sur le bilinguisme et le contact de langues.

L'alternance codique est l'équivalent de mot « code-switching » en anglais. Ce phénomène a provoqué l'intérêt de beaucoup de chercheurs parce qu'il est assez fréquent dans les conversations entre les locuteurs bilingues.

Selon GUMPERZ : « L'alternance codique dans la conversation peut se définir comme la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passages où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents »(John J. Gumperz 1989 :57)

L'alternance codique renvoie à une situation d'interaction sociolinguistique lorsqu'un individu est confronté à deux langues au cours d'une même conversation, d'un même discours.

A partir de ces définitions, on retient que la notion de l'alternance codique est également le passage contenu d'une langue à une autre. En effet, c'est la capacité de parler plusieurs langues face aux situations où les locuteurs ont le choix entre l'usage de ces langues. Ce qui rend le passage spontané d'une langue à une autre.

2.2.4.1 La typologie de l'alternance codique :

Le mélange de deux langues dans un discours du sujet bilingue peut prendre plusieurs formes. Dans ce cas, nous proposons une synthèse des différentes typologies de l'alternance codique traitée par plusieurs chercheurs : la typologie de John GUMPERZ, et celle de POPLACK.

2.2.4.1.1 Typologie de GUMPERZ:

GUMPERZ constate que les alternances de codes sont prédictibles et systématiques. Il distingue deux types d'alternances codiques : situationnelle et conversationnelle.

A) L’alternance codique situationnelle : elle est liée au changement de situation de communication dans laquelle il se trouve, afin d’adopter une langue de base pour ses échanges. Cette alternance dépend des diverses activités de l’appartenance sociale des participants, du répertoire ainsi de leurs compétences langagières et du thème abordé.

B) L’alternance codique conversationnelle : dans ce cas, est produit avec moins de conscience, de manière automatique et dans certains cas le locuteur ne la contrôle plus. Elle se produit au niveau syntaxique, phonologique, et morphologique. Elle correspond beaucoup plus à l’emploi de deux langues dans la conversation comme stratégie et ressource communicative, dans ce cas le recours à l’alternance codique ne se fait pas d’une manière triviale. Le locuteur vise un but particulier qu’il soit communicatif ou discursif.

2.2.4.1.2 La typologie de POPLACK :

Shana POPLACK distingue trois types d’alternance codique : inter-phrastique, intra-phrastique et extra-phrastique. Cette distinction est basée sur deux contraintes linguistiques : la contrainte du morphème libre et la contrainte d’équivalence des éléments juxtaposés où la régularité syntaxique est fondamentale.

A) L’alternance codique inter-phrastique : renvoie à l’usage alternatif de segments longs de phrases ou de discours où les énoncés sont juxtaposés à l’intérieur d’un tour de parole. Dans ce type d’alternance codique le locuteur cherche une facilité ou une fluidité dans les échanges.

B) L’alternance codique intra-phrastique : dans ce type les éléments grammaticaux des deux langues doivent se plier aux positions qu’ils occupent à l’intérieur des structures syntaxiques. L’alternance peut affecter également des mots (par exemple un préfixe ou un suffixe de l’arabe dialectal lié à un lexème du français). La mobilisation des éléments des deux langues implique une maîtrise bilingue. POPLACK note que « des structures syntaxiques appartenant à deux langues coexistent à l’intérieur d’une même phrase ». Ce type d’alternance codique est très fréquent dans les pratiques langagières des locuteurs bilingues.

C) L’alternance codique extra-phrastique : apparaît dans le cas d’une insertion d’un segment court ou d’une expression figée (stéréotypes) ou des locutions idiomatiques dans un segment monologue. Ce type d’alternance codique se réalise en fait sans contraintes syntaxiques

La contrainte d'équivalence a été appliquée par Shana POPLACK (1988) aussi aux langues éloignées. Cette règle s'est révélée significative et pertinente. Par ailleurs, il était question de mettre l'accent sur la distinction entre l'alternance codique et l'emprunt opéré selon des critères liés aux aspects grammaticaux spécifiques à chacune des deux langues et à l'insertion sans que certains éléments des deux langues alternées ne soient croisés ou répétés. En se basant sur l'alternance codique fluide et l'alternance codique balisée. POLLACK, S. a soulevé la difficulté de distinguer l'alternance codique de l'emprunt vu la fréquence de ce dernier qui est souvent inséré comme unité isolée dans des structures syntaxiques de la langue emprunteuse en obéissant aux règles grammaticales des deux systèmes. Ainsi, pour identifier l'emprunt par opposition à l'alternance codique, elle a tenté une analyse basée sur des critères morphologiques et syntaxiques ainsi que des méthodes distributionnelles quantitatives.

2.2.5 L'emprunt :

Plusieurs définitions ont été proposées pour expliquer ce phénomène sociolinguistique qui représente une notion importante dans tous les contacts des langues. Pour illustrer ce phénomène, nous proposons les définitions suivantes :

Pour J. DUBOIS:

« il ya emprunt linguistique quand un parler « A » utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler « B » et que « A » ne possédait pas l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes appelés emprunt ». Il est aussi : «le phénomène sociolinguistique le plus important dans tout contact de langues. Il est nécessairement lié au prestige dont jouit une langue ou le peuple qui la parle, ou bien un mépris dans lequel on tient l'un ou l'autre » (DUBOIS, J. 1973 :188).

L'emprunt linguistique est le produit d'une *situation* où plusieurs langues sont utilisées dans un même espace géographique. L'emprunt c'est pouvoir et savoir ouïes dans d'autres langues, il favorise l'évolution et le développement d'une langue, il est classé parmi les phénomènes interculturels et linguistiques fort courants au cours du XX siècle.

Le locuteur algérien, utilise les mots de sa langue arabe ou berbère dans l'énoncé français et leur applique pour les situations de la communication toutes les ressources d'accueil. Il fait appel à son univers référentiel tels que la civilisation arabo-islamique, la politique, la culture algérienne...etc

2.2.6 L'abréviation :

Selon le dictionnaire Larousse, l'abréviation est la réduction graphique d'un mot ou d'une suite de mots

L'abréviation : « constitue une réduction du signifiant d'un mot, le signifié restant en principe rechange. Elle donne lieu à la troncation des mots longs (plus de trois syllabes) » (Riegel M et Pellat J.CH et Rioul R. 1990 :915)

Elle consiste à abrégé un mot, une locution, en supprimant certaines lettres, voyelle ou consonne. Des abrègements constitués par des squelettes consonantiques et des squelettes formés de consonnes et voyelles.

2.2.7.Le xénisme :

Le terme xénisme est réservé à l'emprunt qui correspond à une réalité étrangère n'ayant pas d'équivalent en français, le xénisme ne s'intègre pas au lexique.

CHERIGUEN dans son ouvrage mentionne que : « les mots des uns les mots des autres » marque que : « le xénisme reste un fait de parole, du discours, il n'est qu'un état diachronique de l'emprunt » (CHERIGUEN2002 :258)

Pour CHERIGUEN, le xénisme ne maintient tel qu'il est, il relève du discours (parole). En revanche, l'emprunt est un processus achevé, il relève de la langue.

2.2.8 Le néologisme :

Avant de donner quelques définitions du mot néologisme, il convient de donner une explication de l'étymologie de ce terme. Le mot néologisme est composé de deux lexèmes, neos et logos. Ces deux lexèmes signifient récent/nouveau.

Le dictionnaire linguistique définit le mot néologisme comme : « une unité lexicale, nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant –signifié, fonctionnant dans un modèle de communication déterminé et qui n'était pas réalisée antérieurement » (Dubois et Al, 1994).

Le néologisme sont des nouveaux mots créés par les locuteurs pour rendre compte d'une réalité quelconque. Généralement inexistante avant la création. Ce concept est considéré comme : « ...Le mot nouveau, le sens nouveau d'un vocable déjà existant, mais aussi l'emprunt (à une langue étrangère, ou la langue spéciale d'un métier, d'un groupe social,

etc.)(...) ; enfin les mots qui après avoir existé(...) sont morts et paraissent neufs quand ils renaissent de l'oubli. » (MOUNING 1974 :151)

En Algérie, c'est un phénomène très fréquent qui témoigne de la créativité et de l'inventivité dont font preuve les locuteurs algériens notamment les jeunes qui ne cessent de fabriquer de nouveaux mots notamment en modifiant des mots français.

Pour certains linguistes, un mot est considéré comme néologisme à partir du moment où le mot intègre le dictionnaire. Ce mot puisse être qualifié comme néologisme lorsque le mot est accepté, utilisé et compris par un grand nombre des personnes.

3.La communication médiée par ordinateur (C.M.O) :

La notion de Communication Médiée par Ordinateur (C.M.O) est apparue dans le milieu universitaire au début des années 1980 pour désigner l'ensemble des modalités de communication s'effectuant via la machine. L'apparition de ce concept s'accompagnait d'une tendance croissante à reconsidérer l'ordinateur comme un « médium » plutôt que comme un « outil ».

Aujourd'hui le terme de la C.M.O recouvre une réalité vaste et complexe, tant du point de vue des paradigmes que des technologies impliquées .Dépassant le cadre de l'interaction homme-machine, la C.M.O s'attache de plus en plus aux interactions existant au sein de la triade humain-machine-humain. La part croissante de la dimension sociale dans les interactions que la machine entend prendre en charge, dans les domaines du travail comme dans celui de l'apprentissage assisté par ordinateur a conduit logiquement à prendre en concept la dimension langagière des étranges.

La communication virtuelle, est aussi l'équivalent du cyber communication, médiée par ordinateur ou net speak est une forme de communication textuelle utilisant des dispositifs numériques comme transmetteurs et médiateur. Elle est utilisée notamment dans les SMS, les forums, le courrier électronique, la messagerie instantanée...

Aujourd'hui, les jeunes sont plus en plus influencés par la communication médiatisée par ordinateur qui est devenu une tendance. Ce dernier donne naissance à plusieurs outils de communication telle que les réseaux sociaux.

3.1 Les réseaux sociaux :

Sont des sites sur Internet qui sert à communiquer, partager des photos, des vidéos :

« Les réseaux sociaux renvoient souvent aux médias sociaux qui sont des outils technologiques qui permettent la création de contenu et d'interaction sociale. Par exemple: le partage d'une photo, d'un lien renvoyant sur un article qui nous a plu .Les plus grands réseaux sociaux dont nous parlons sont :Fecebook, Twitter, Instagram...»([http :www.evolublog.com/glossaire-sur-les-expressions-des-reseaux-sociaux/](http://www.evolublog.com/glossaire-sur-les-expressions-des-reseaux-sociaux/)Consulté le25/01/2019)

Les réseaux sociaux sont très nombreux, mais les plus utilisés sont : Face book, Instagram, viber, what's'app...etc. Grâce à ces liens les jeunes gardent le contacte entre eux.

Les medias sociaux améliorent la communication, les liens sociaux, de même que les compétences techniques grâce auxquels les jeunes s'ouvrent d'avantage sur le monde.

3.2 Le réseau social Facebook :

Facebook est un réseau social en ligne crée en 2004 par Mark Zuckerberg, qui permet à ses utilisateurs d'interagir et de communiquer entre eux sans de se déplacer.

Facebook c'est le réseau le plus connu au monde et le plus convoité par les jeunes.

« Fondé sur la théorie de 6 degrés de séparation de Frigys KARINTHY et sur celle des réseaux sociaux du Dunbar et MAYFIELD, Facebook rassemble de nos jours, plus de soixante millions d'individus regroupés par établissements, entreprises, lieux d'habitation ou encore centre d'intérêts » (ALBAN M. 2008 :5)

Ce site consiste à créer un profile gratuitement avec des coordonnées .Tout personne peut créer un compte personnel. Facebook ce constitue d'un « Mur » où l'on peut publier des statuts, des photos, des vidéos et des articles...Par la suite, l'utilisateur peut aussi chercher ajouter des amis en leur envoyant des invitations. Ce dernier constitue aussi d'un « Accueil », où l'on retrouve le fil d'actualité et les publications de nos amis, mais aussi, des pages et des groupes auxquelles en cliquant sur la mention « j'aime » pour les suivre. On peut aussi .On peut aussi commenter des publications en cliquant sur « commentaire » afin de donner un avis. Il se compose aussi d'une messagerie instantanée où l'on peut communiquer directement avec nos amis en ligne.

Le langage Facebook est un langage électronique, considéré comme une nouvelle forme de communication. Ce dernier franchit les barrières des normes linguistiques et des règles morphosyntaxiques d'où émerge une créativité langagière impressionnantes.

3.3. Le parler des jeunes :

Le parler est une forme de la langue pratiquée dans un groupe social précis. Les jeunes adoptent entre eux une diversité langagière. Ce dernier est progressé par l'influence de plusieurs moyens de communication comme : le téléphone, l'internet...etc.

Selon DUBOIS :

« Le parler est une forme de la langue utilisée dans un groupe social déterminé ou comme signe de l'appartenance ou de la volonté d'appartenir à ce groupe social : le parler patois est rural et s'utilise pour des activités campagnardes : le parler courant est neutre et peut s'employer en toutes circonstances : le parler cultivé est le signe d'un certain niveau d'instruction ou de culture, contrairement au parler populaire. Chacun de ces parlers (pour ne signaler que les principaux) a des vocables et des règles syntaxiques qui lui sont particuliers et beaucoup d'autres qui sont communs à plusieurs parlers de la langue ou même à tous » (J.DUBOIS 1999)

Le parler des jeunes peut être défini aussi, comme étant toute pratique langagière, écrite ou orale spécifique aux jeunes issus de différents milieux sociaux ; utilisé pour communiquer avec des codes basés sur des concepts.

En Algérie, les jeunes utilisent une multitude de parler, grâce à cette variation linguistique plusieurs mots nouveaux ont été créés par les jeunes à travers leur propre expression. De ce fait, les jeunes algériens ont une grande capacité de créer des mots et de construire une langue.

Le parler pour les jeunes algériens est une affirmation identitaire :

« le concept d'identité peut se définir comme une dialectique entre la vérité dont est porteur un sujet, et qui définit sa place dans les espaces de communication dans lesquels il s'inscrit et la dimension politique qui le fonde par médiation de ses appartenances et des liens sociaux dont il est porteur ». (LAMIZAT B. 2004 :75-98.)

On peut remarquer que de nombreux jeunes algériens imitent les jeunes issus de l'immigration maghrébine, pour marquer leur appartenance au même groupe.

Pour certains linguistes, les jeunes algériens ne parlent pas de la même manière que leurs parents, certains mots et expressions disparaissent et sont remplacés par d'autres : « la différence entre le langage des jeunes et celui de leurs aînés est un phénomène connu dans le monde pour le cas de l'Algérie : les parents sont plus « conservateurs » et ont plus souvent tendance à utiliser le parler traditionnel ». (BENRABAH M. 1999 :22)

Grace à cette créativité langagière, plusieurs mots nouveaux ont été créés par les jeunes à travers les différentes formes d'écriture.

La créativité langagière des jeunes algériens est caractérisée par la capacité de créativité linguistique. Ces locuteurs jouent avec les mots en les associant, en les traquant pour qu'ils fassent partie de leurs codes. Ces mots et expressions révèlent leur situation professionnelle, socioculturelle et éthique.

Dans l'article langue et pouvoir en Algérie, M.BENRABAH trouve que :

« la créativité linguistique qui caractérise le locuteur natif apparaît de manière éclairante dans le langage des jeunes, qui représentent la majorité de la population en Algérie. la pratique, dictée par des besoins immédiats de communication, produit une situation de convivialité et de tolérance entre les langues en présence : arabe algérien, berbère et français. Dans les rues d'Oran, d'Alger ou d'ailleurs, l'Algérien utilise tantôt l'une, tantôt l'autre, tantôt un mélange des deux ou trois idiomes » (BENBRAHA M. 1999 :23)

Les études sociolinguistiques montrent la richesse et la diversité linguistique des répertoires verbaux des Algériens en utilisant des ressources qui unissent l'arabe et ses variantes dialectales, le français et le berbère comme étant des stratégies discursives et communicatives. Sur le plan lexical, les particularismes sont fourmillants : mixages de langues particuliers, changements de sens de termes empruntés aux différentes langues en présence. Ils font preuve d'une immigration linguistique exceptionnelle.

3.4. La dynamique du langage des jeunes :

La langue est le principal outil de communication, elle est produite pour être rééditée et évoluée en fonction du besoin de communication de l'individu. Chaque jour, l'individu entretient de nombreuses relations et établit des liens dans différents domaines, il s'investit dans différentes situations d'interaction et de communication à l'aide des capacités langagières dont il dispose et qu'il met en œuvre.

La jeunesse est le vrai trésor de l'homme, et comme dans toutes les sociétés, les jeunes disposent non seulement des comportements particuliers, mais aussi des pratiques langagières qui leur sont propre :

« On peut définir les « jeunes » comme les sujets dont les pratiques et les investissements symboliques ne sont pas stabilisés entre les deux espaces de l'identité : il s'agit de ne se reconnaître dans aucune forme stabilisée d'identité sociale et culturelle et, par conséquent, à se reconnaître une identité en mutation » (Lamizet, 2004 :77)

Le parler jeune, cette langue non nationale et non officielle, crée pour être avec l'actualité et pour exprimer une identité spécifique :

« Il importe d'aborder le parler des jeunes comme il convient, c'est-à-dire à la fois comme un mouvement générationnel posant la différence par l'affirmation des identités, et à la fois comme un lieu symbolique où se jouent les minorations sociales(...) il démontre aussi une réelle compétence à construire du lien par la connaissance montrée du système linguistique » (Bulot 2004 :5)

En Algérie, les jeunes s'expriment plus facilement en parlant qu'en écrivant :

« un tel rapport au langage va également de pair avec la valorisation de pratiques d'oralité liées à la condensation de sens et à la créativité quotidienne telle que celle qui est présente dans les injures et, lorsqu'il ya jeu de langage, c'est jeu de vanes dont il s'agit pour reprendre le terme de W. Labov, c'est-à-dire surenchère créative dans le domaine des formes d'insulte dont l'enjeu est d'avantage de montrer la maîtrise du jeu et du langage que d'injurier réellement »(Bautier 1997:6)

La langue est l'expression de l'histoire, d'une identité et d'une culture, ce qui semble se dessiner depuis quelques années dans son usage, c'est un phénomène très uniforme et assez inconscient, cela est dû au développement des pratiques langagières des jeunes générations

Après la présentation des concepts clés de notre recherche, nous allons aborder le chapitre qui suit le cadre méthodologique dans lequel nous allons présenter notre thème, corpus et public où nous allons met l'accent sur la situation politique en Algérie afin de rendre notre recherche en contexte.

CHAPITRE 2 : CADRE METHODOLOGIQUE

1.Présentation du thème de recherche :

Notre sujet de recherche relève de la sociolinguistique, cette discipline s'est développée dans les années soixante, son objet est l'étude de la langue au sein de la société. Selon Louis-Jean CALVET : « ...les langues n'existent pas sans les gens qui les parlent, et l'histoire d'une langue est l'histoire de ses locuteurs », il explique qu'il n'y a pas de langue en dehors de la société. La situation linguistique en Algérie est connue par la coexistence de plusieurs langues qui se distinguent par leur histoire, leur typologie langagière, leur distribution et leur fonction sociolinguistique.

La situation plurilinguisme en Algérie demeure complexe, en raison de la présence et de l'imbrication de plusieurs variétés, cette diversité linguistique favorise la naissance de plusieurs phénomènes langagiers (emprunt, alternance codique, plurilinguisme...) au sein de la société algérienne.

Ceci nous a amené en qualité de chercheurs dans le domaine des sciences de langage à s'intéresser aux pratiques langagières des jeunes algériens sur le réseau social Facebook, et cela est dû à des raisons :

Premièrement, il y a peu de travaux fait autour de ce sujet. En proposant cette étude, nous souhaiterons contribuer à enrichir le champ des recherches sur la question dans le paysage sociolinguistique des jeunes algériens en question.

Deuxièmement, à travers notre vécu en tant que des jeunes utilisateurs des réseaux sociaux.

2.Choix du public :

De nos jours, les jeunes sont des éléments très productifs, en quête de nouveautés et d'affirmation identitaire dans le but de se démarquer des autres. Ils sont des acteurs dans la production et le développement de leurs langues. Leur objectif n'est pas seulement de faire circuler ou transmettre l'information rapidement et de manière pratique, mais il s'agit plutôt d'une performance verbale pour pouvoir construire des liens sociaux en essayant de transférer les traits de la langue parlée en langage écrit y compris le parler des jeunes.

Dans notre corpus, la tranche d'âge de ces jeunes que nous avons choisi comme public, se varie entre 18 et 35 ans selon les coordonnées présentées sur le profil de ce réseau social, et

n'oubliant pas que ce site c'est une communication médiatisée par ordinateur ; donc, ils se pourraient qui soient des faux informations et des faux compte.

C'est pour cela que nous nous sommes intéressés à cette catégorie tant que la majorité des jeunes algériens font recours au contact de langues dans leurs conversations écrites sur les réseaux sociaux.

3.Présentation du choix du corpus :

Dans notre recherche qui s'est voulue avant tout un travail d'analyse sociolinguistique, l'intérêt était de cerner les pratiques langagières des jeunes algériens sur le réseau social Facebook. Donc, nous allons faire un éclairage sur ces pratiques, à travers la démarche d'analyse d'un corpus auprès des jeunes algériens.

Les captures d'écrans constituant notre corpus sont en nombre de :huit Statuts et trente deux commentaires dont le nombre de différentes personnes (jeunes algériens), ainsi que leurs sexes (masculins et féminins). Notre corpus a été recueilli entre février et avril 2019 pendant la période de « Hirak » (contre la cinquièmemondât de l'ancien président Abdelaziz BOUTAFLIKA)

Nous justifions ce choix par le fait que dans ce site virtuel, les commentateurs et qui poste des statuts s'expriment librement et spontanément d'avantage, autrement dit, sans se contrôler et sans aucune pression, ce qui donne à notre corpus plus de crédibilité et de pertinence.

Qu'est ce qu'un commentaire ?

Un commentaire est une critique, une remarque ou un avis porté sur des articles, desphotos, des statuts d'autres membres, des vidéos de groupes ou de pages.

L'utilisateur interagit à travers des commentaires écrit sous forme de phrases, d'émoticônes, d'image d'interjections, ou de stickers etc.

Qu'est ce qu'un statut ?

Le statut Facebook est une publication qui peut contenir du texte, des vidéos, des photos ou un lien hypertextuel.

Cette publication peut rédigée depuis le journal ou directement sur le fil d'actualité, dans un emplacement réservé en haut de page. [http :memo,hypotheses,org /183](http://memo.hypotheses.org/183) consulté le 26 avril 2019

4. Dépouillement du corpus :

Le classement de notre corpus c'est fait en fonction des phénomènes langagiers.

L'alternance codique
« Pour que les étudiants rentre chez eux et quittent les grandes villes ... حتى الشيطان حار فيهم » C 09 de S1 (Pour que les étudiants rentrent chez eux et quittent les grandes villes...la ruse) « hada ga3 beh nhebso les manifestations te3 les étudiants lmohim hgda nefegrho chghol wnlthaw b les manifestations mli7 » C10 de S1 (Tout ça pour arrêter les manifestations des étudiants l'essentiel, comme ça on sera libre et on va s'occuper des manifestations bien comme il faut) « Za3ma pour avorter la désobéissance civile toz, les étudiants continueront de manifester contre ce regime pourri » C 11 de S1 (Ils pensent qu'avec cette manière ils peuvent avorter la désobéissance, les étudiants continueront de manifester contre ce régime pourri) « N'importe quoi ça reflète vraiment le niveau l mjarjar de nos gouvernants mais bn ils veulent nous empêcher à tous prix d'y arrêter mais ils ne savent pas que ces décisions débiles nous donnent plus de force et nous rendre de plus en plus solides et unis contre eux et inchalah on gagnera la bataille contre ce système mafieux » C12 de S1 (N'importe quoi ça reflète vraiment le niveau bas de nos gouvernants mais bon ils veulent nous empêcher à tous prix d'y arrêter mais ils ne savent pas que ces décisions débiles nous donnent plus de force et nous rendre de plus en plus solides et unis contre eux et si Dieu le veut on gagnera la bataille contre ce système mafieux) « habit le peuple de vendredi y93od toute la semaine,sérieux on dirait rahoumyetbedloulol » C14 de S1 (Je veux que le peuple de vendredi reste toute la semaine, sérieux on dirait qu'ils changent) « malakher mazelna 2vendredi ou 03 w nwaliw mansha9ouch président kaml rah nfouto التحضر et capable nwliw nmadou des cours pour les autres peuples hhhhhhh » C15 de S1 (Au dernier il nous reste deux vendredi ou trois et on n'aura pas besoin d'un président ensemble avec urbanisme et capable qu'on va donner des cours aux autres peuples) « hadi contre attaque machiqolnalhum cha3b li ydecidi mayfhmouch » C16 de S1 (C'est une contre-attaque on 'a dit que c'est le peuple qui va décider ils ne comprennent pas) « voilaaaa la3b samett il essaient de nous débarrasser des universités de plus tôt possible pourcasser le mouvement yawfaqquuuu Moi j'ai une semaine de vacances de 28 mars jusqu'au 7 avril je veux pas vos 25jours ,on va faire une marche. » C17 de S1 (Voilà la mauvaise réaction ils essaient de nous débarrasser des universités de plus tôt possible pour casser le mouvement on le sait, moi j'ai une semaine de vacances de 28 mars jusqu'au 7 avril j'ai pas besoin de vos 25jours, on va faire une marche) « Ya dra sils sont toujours pour bouteflika » S2 (Je me demande s'ils sont toujours pour Bouteflika ?)

« Que pensez-vous du début de 2019 ? le premier trimestre vous inspire quoi ? » S3

(J'espère de tout mon cœur que les choses vont changer au futur pour une Algérie meilleur j'ai hâte de voir ce changement je suis optimiste que tout ira bien si Dieu le veut pour notre beau pays)

« J'ai tellement peur vu le départ de cette année mais j me dis rebihnin et krim w je garde espoir f rebi » C1 de S3

(J'ai tellement peur vu le départ de cette année, mais, tant que il y a un Dieu magistral je garde l'histoire)

« Les manifestations welaw carnaval fidechra ..voilà le problm Tt court ..Majatch f 3arbi wela 9bayli » C 2de S3

(Les manifestations sont devenu « carnaval au dechra » (réfère au célèbre filme) voilà le problème c'est pas une question d'arabe au kabyle)

« Moi je trouve qu'on est un peuple concient quand même. kifesh ils respectent tout à l'étranger ? ils peuvent aussi changer ici fi bladhom . Tout commence par nous !! j'ai hâte de redécouvrir notre Algérie et son peuple, déjà qu'ils ont fait preuve de maturité et responsabilité pendant ces dernières 4 vendredi » S4

(Moi je trouve qu'on est un peuple assez conscient quand même. Comment ils respectent tout à l'étranger ? ils peuvent aussi changer ici dans leurs pays. Tout commence par nous !!! J'ai hâte de redécouvrir notre Algérie et son peuple, déjà qu'ils ont fait preuve de maturité et responsabilité pendant ces derniers 4 Vendredi)

« Ouimashallah je suis tellement fière et contente de notre peuple vive l'Algérie » C1 de S4

(Oui c'est fantastique, je suis tellement fière et contente de notre peuple vive l'Algérie).

« katernadjibmiloudizidha f dossier li rakbaghi tel3ah l'Académie française » C1 de S5

(KADER NADJIB MILOUDI ajoute ça dans le dossier que tu veux le prendre à l'académie française.)

« je veux que dieu paye et mon œil regarde ʏʏʏʏʏ C3 S5

(C'est une expression qui renvoi a une chanson)

« tant qu'il y nos familles , nos amis Item on ne peut pas le faire, perso je m'inquiète pour mes proches, rebi yba3ed 3lihom lebla » C5 S5

(Tant qu'il y a nos amis là-bas on ne peut pas le faire, personnellement je m'inquiète pour mes proches Dieux éloigne le fléau d'eux.)

« Les jaloux msaknnnnnnnn ntmoutooo mtwslonich kmlo hkda kmlooo rakoo raditonii très célèbre ktrkhirkom » C1 S6

(Pauvre jaloux même si vous mourez vous ne pouvez pas être comme moi continuez comme ça vous m'avez rendu très célèbre merci pour vous)

« rabiychafik ou ykharjaeksalmayarabi c vrai makontchnjinchoufkbzzf mais ou rasek ou ha9 m3aztek la nhebek Vraiment khalitifraaghkbiryadraramdhanblabik l3ayla tetlembik ou dahkatahlakenbikyaraaabchfuihalina

يارب لا تمتحننا بها » C2 S6

(Dieu t'a guéri et tu t'en es sorti intacte seigneur c'est vrai que c'est rare ou je viens pour te voir mais crois moi je t'aime vraiment tu m'as laissé un grand vide je me demande comment on passe le mois de ramadan sans toi la famille se réuni qu'avec toi et le sera bon qu'avec toi Dieu t'a guéri pour nous seigneur ne nous testez pas par elle)

« très bien passé avec la famille (lma 3end ma grand-mère) hamdoullah » C1 S7

(très bien passé avec la famille (ressemblance chez ma grand mère)

Le xénisme	Le néologisme	L'abréviation	L'emprunt
« On a tous rêvé d'un Week-end prolonger du coup voilà » C6 de S1 « Quel est votre programme pour today » S8 (Quel est votre programme pour aujourd'hui) « pleins de trucs à faire du coup j'ai pas le temps pour les citer business womanwach t7ebndir » C1 S8 (Pleines de trucs à faire du coup j'ai le pas temps pour les citer femme d'affaires qu'est-ce que tu veux que je fasse) « Jefait l'école buissonnière c matin et je me suis occupée plutôt du ménage et la je compte faire une sieste	« Un dimanche vandrelisé » S1 (Undimanche comme un vendredi) « Et des vendredis dimanchalises » C1 de S1 (Et des vendredis comme des dimanches) « Ramadanisee aussi vu que sbahremdan tt est en mode désert mdrr » C2 de S1 (Comme c'est le ramadan vu que le matin du ramadan tout le monde est au mode désert (tout le monde est jeûner) mort de rire) « Je dirai un dimanche kachirisé » C4 de S1 (Un dimanche sans travail) « Un mois vendredisé » C5 de S1 (Un mois de vacances) « mlgrs les vcdm1.Mais hnaNjouuuuudm1 W Nkherjoohomadarohgdabehmnkhrjouchhdysémana » C14 de S1 (Malgré que les vacances mais on va sortir, ils font ça pour qu'on ne sort pas durant cette semaine) « Habit le peuple de vendredi y93od toute la semaine,sérieux on dirait rahoumyetbedloulol » C15 de S1 (Je veux que le peuple de vendredi reste toute la semaine, sérieux on dirait qu'ils changent) « antiboutefficonstitutionnellement : (adj et n.) terme argotique inemployable . Merci de votre attention hhhhh C1 de S2 (Contre Bouteflika réfère à anticonstitutionnellement) « J'ai tellement peur vu le départ de	« Plutôt un dimanche ramadanisémdrrrrrrrr » C3 de S1 (Plutôt un dimanche comme c'est le ramadan) « N'importe quoi ça reflète vraiment le niveau l mjarjarde nos gouvernants mais bn ils veulent nous empêcher à tous prix d'y arrêter mais ils ne savent pas que ces décisions débiles nous donnent plus de force et nous rendre de plus en plus solides et unis contre eux et inchalah on gagnera la bataille contre ce système mafieux » C13 de S1 (N'importe quoi ça reflète vraiment le niveau bas de nos gouvernants mais bon ils veulent nous empêcher à tous prix d'y arrêter mais ils ne savent pas queces décisions débilesnous donnent plus de force et nous rendre de plus en plus solides et unis contre eux et si Dieu le veut on gagnera la bataille contre ce système mafieux) « mlgrs les vcdm1.Mais hnaNjouuuuudm1 W Nkherjoohomadarohgdabehmnkhrjouchhdysémana » C14 de S1 (Malgré que demain c'est les vacances mais on va venir et sortir, ils font ça pour qu'on ne sort pas durant cette semaine) « Les manifestations welaw carnaval fi dechra ..voilà le problmTt court ..Majatch f 3arbi wela 9bayli » C 2de S3 (Les manifestations sont devenu « carnaval au dechra » (réfère au célèbre filme) voilà le problème c'est pas une question d'arabe au kabyle) « msg trop long » C3 de S3	«Plutôt un dimanche ramadanisé mdrrrrrrrrr » C3 de S1 (Plutôt un dimanche comme c'est le Ramadan) « ramadanisé d'un autre côté » C7de S1 (Comme c'est le ramadan) « sema ylikido les étudiants sur alger Yroholdyarhombe hwahedma ymanifesti » C8de S1 (Donc ils libèrent les étudiants sur Alger pour rentrer chez eux et que personne ne manifeste quel système !)

طويله جدا have good weekend » C2 S8 (J'ai fait l'école buissonnière ce matin et je me suis occupée plutôt du ménage et là je compte faire une très langue sieste, bonne fin de semaine)	cette année mais j me dis rebihnin et krim w je garde espoir f rebi » C1 de S3 (J'ai tellement peur vu le départ de cette année mais je me dis Dieu est gentil et sublime et je garde espoir au Dieu) « Les manifestations welaw carnaval fi dechra ..voilà le problm Tt court ..Majatch f 3arbiwela9bayli » C 2de S3 (Les manifestations sont devenu « carnaval au dechra » (réfère au célèbre filme) voilà le problème c'est pas une question d'arabe au kabyle) « je m'hospitalise [ʒə m'hospitaliz] » S5 (Je me jubile) « aujourd'hui tt le peuple algérien s'hospitalisent » C2 de S5 (Aujourd'hui tout le monde se jubilent). « je m'hospitalise tu t'hospitalies » C3 de S5 (Je me jubile tu te jubiles)	(Un message trop long) « bien dit frr ou sœur c un msg dans sa place et ou bon moment soiyons solidaire pour un avenir meilleur » (Bien dit frère ou sœur c'est un message dans ça place et ou bon moment soyons solidaire pour un avenir meilleur)	
--	---	---	--

A partir de ce classement, nous constatons qu'il existe plusieurs phénomènes chez le même sujet parlant dans uncontexte politique le « Hirak ». D'autre part, nous remarquons une dominante de l'alternance codique.

5 .Classement de l'alternance codique selon POPLACK :

Ce qui concerne l'analyse de l'alternance codique, nous avons choisi la typologie de Poplack , ce dernier rend compte de trois types.

L'alternance codique intra phrastique	L'alternance codique extra phrastique	L'alternance codique inter phrastique
« <i>hada ga3 beh nhebso</i> les manifestations <i>te3</i> les étudiants <i>lmohim hgda nefegrho chghol wnlthaw b</i> les manifestations <i>mli7</i> » C10 de S1 « <i>Za3ma</i> pour avorter la désobéissance civile <i>toz</i>, les étudiants continueront de manifester contre ce regime pourri » C 11 de S1 « habit le peuple de vendredi <i>y93od</i> toute la semaine,sérieux on dirait <i>rahoum yetbedloulol</i> » C14 de S1 « <i>malakher mazelna</i> 2vendredi ou 03 w <i>nwaliw mansha9ouch</i> président <i>kaml rah nfouto</i> التحضر et capable <i>nwliw nmadou</i> des cours pour les autres peuples <i>hhhhhhh</i> » C15 de S1 « <i>hadi</i> contre attaque <i>machiqolnalhum cha3b li ydecid imayfhmouch</i> »C16 de S1 « <i>voilaaaa la3b</i> samett il essaient de nous débarrasser des universités de plus tôt possible pourcasser le mouvementyaw <i>faqquuuu</i> Moi j'ai une semaine de vacances de 28 mars jusqu'au 7avril je veux pas vos 25jours ,on va faire une marche. » C17 de S1 « <i>Ya dra</i> sils sont toujours pour <i>bouteflika</i> » S2 « Moi je trouve qu'on est un peuple concient quand même. <i>kifesh</i> ils respectent tout à l'étranger ? ils peuvent aussi changer ici fi <i>bladhom</i> . Tout commence par nous !! j'ai hâte de redécouvrir notre Algérie et son peuple, déjà qu'ils ont fait preuve de maturité et responsabilité pendant ces dernières 4 vendredi » S4 « <i>kader nadjib miloudi zidha f dossier li rakbaghi tel3ah</i> l'Académie française » C1 de S5 « tant qu'il y nos familles , nos amis <i>Item</i> on ne peut pas le faire, perso je m'inquiète pour mes proches, <i>rebi yba3ed 3lihom lebla</i> » C5 S5 « Les jaloux <i>msaknnnnnnnnnnn tmoutooo mtwslonich kmlo hkda kmlooo rakoo raditonii</i> très célèbre <i>ktr khirkom</i> »C1 S6 « <i>rabi ychafik ou ykharjaek salma yarabi c vrai makontch nji nchoufk bzzf</i> mais ou <i>rasek ou ha9 m3aztek la nhebek</i> Vraiment <i>khaliti fraagh kbir yadra ramdhan blabik l3ayla tetlem bik ou dahka tahla ken bik yaraaab chfuiha lina</i> يارب لا تمتحننا بها » C2 S6	« J'ai tellement peur vu le départ de cette année mais j me dis <i>rebihnin</i> et <i>krim w je garde espoir f rebi</i> » C1 de S3 « Les manifestations <i>welaw carnaval fidechra</i> ..voilà le problm <i>Tt court..Majatch f3arbi wela 9bayli</i> » C 2de S3 « oui <i>mashallah</i> je suis tellement fière et contente de notre peuple vive l'algerie » C1 de S4 « J'espère de tout mon cœur que les choses vont changé au future pour une Algérie meilleur j'ai hâte de voir ce changement je suis optimiste que tout ira bien <i>inshlh</i> pour notre beau pays » C2 S4 « je veux que dieu paye et mon œil regarde <i>هللا لاللا</i> C3 S5 « très bien passé avec la famille (<i>lma 3end ma grand-mère</i>) <i>hamdoullah</i> » C1 S7	« Pour que les étudiants rentre chez eux et quittent les grandes villes ... حتى الشيطان حار فيهم C9 de S1 « N'importe quoi ça reflète vraiment le niveau l <i>mjarjardenos</i> gouvernants mais bn ils veulent nous empêcher à tous prix d'y arrêter mais ils ne savent pas que ces décisions débiles nous donnent plus de force et noud rendre de plus en plus solides et unis contre eux et <i>inchalah</i> on gagnera la bataille contre ce système mafieux » C12 de C1

6.Contexte du corpus :

Nous avons recueilli un corpus dans une période connue par un mouvement politique qui est le « Hirak ». Cette période a connu beaucoup de dérivations sur le plan linguistique, de ce fait, nous avons mis à l'écart des expressions issues des phénomènes langagiers que nous avons déjà mentionnés dans notre partie théorique.

Nous allons présenter par la suite la situation politique en Algérie dans une période qui commence de l'annonce de la candidature de l'ancien président Abdelaziz Bouteflika jusqu'à la nomination du président pour la période de transition Abdelkader BEN SALAH

Après l'annonce officielle de la candidature de l'ancien président Abdelaziz Bouteflika à un cinquième mandat le 10 FEVRIER 2019 pour élections présidentielles, les Algériens dans tout le territoire algérien des citoyens, des enseignants, des avocats, des étudiants, des médecins, des journalistes....même les communautés algériennes dans les autres pays notamment en France ont organisé des marches de protestation qui s'appellent « LE HIRAK »

Ces manifestations ont été lancées sur les réseaux sociaux et partagées énormément dans plusieurs pages telles que : « wech Derna » (que fait-on) , « écrit ta constitution » « Derrière chaque » « femme algérienne » « old schol » » ces pages et autres appellent les citoyens à manifester et à faire des propositions politiques pour changer le système actuel en Algérie car ces réseaux sociaux sont incontrôlables contrairement à la presse ce qui favorise un moyen très important lors de l'organisation des manifestations.

Le VENDREDI 22 FEVRIER, date de la première manifestation, des milliers de manifestants sont sortis dans les rues des grandes villes d'Algérie (Alger, Annaba, Oran...etc.) pour exprimer leur refus du 5e mandat.

C'était un événement inattendu qui a étonné le monde, des manifestations paisibles qui se déroulées dans le calme, les pouvoirs publics ont bien réagi les algériens ont manifesté avec un civisme impressionnant.

Dans ce jour-là, les Algériens ont prouvé qu'ils sont capables d'exercer leurs droits démocratiques comme un peuple civilisé loin de toute forme de violence, ces manifestations ont pour but de changer le système d'ailleurs le HIRAK était accompagné par des slogans comme « pouvoir assassin » « système dégage » « seul le mandat du

peuple » « non au cinquième mandat » « Bouteflika dégage » « ce n'est pas un match de football ,non aux prolongations » « le pronostic vital de ce système est engagé » « pour la première fois j'ai pas envie de mon Algérie » ce qui montre l'attachement de la jeunesse algérienne a son pays

Le Dimanche 10 mars 2019, Ce dimanche été marqué par plusieurs évènement : des vacances avancés (le 10 mars au lieu de 21 mars.

-le retour de l'ancien préside Abdelaziz BOUTEFLIKA après deux semaines d'hospitalisation

Le lendemain le 11 mars 2019 et comme un premier fruit de ces manifestations, l'ancien président retire sa candidature et les élections ont été reportées ; d'un autre côté, l'ancien premier ministre Ahmed Ouyahia a présenté sa démission

Une semaine après, Abdelkader Bensalah a été désigné président pour la période de transition.

PARTIE 2 :
CADRE ANALYTIQUE

1. Démarche d'analyse :

La deuxième partie de notre recherche se base sur une analyse quantitative et qualitative dans le but de dégager et classer les phénomènes langagiers produits par les jeunes algériens à travers le réseau social Facebook

A cet effet, et afin de mener à bien notre analyse, nous allons organiser cette dernière en deux tranches dont la première correspond à étudier le phénomène de l'alternance codique à partir de la typologie de POPLACK, alors que la seconde sert à repérer les différents phénomènes langagiers

2. Etude des phénomènes langagiers

Dans cette étude, nous allons analyser les phénomènes langagiers qui existent dans le parler des jeunes algériens sur le réseau social Facebook

2.1. Etude de l'alternance codique :

Dans notre corpus, nous avons constaté que les utilisateurs de réseau social Facebook peuvent produire de façon spontanée des divers phénomènes langagiers à travers le mélange de deux langues : l'arabe et le français.

Pendant la collecte de nos captures d'écrans, nous avons remarqué que les jeunes algériens mélangent les langues dans leurs rédactions. Donc, l'alternance codique est l'un des phénomènes relevant de la situation du contact de langues.

Dans notre étude nous allons faire un rappel à la définition de ce dernier. Cela nous permet de mieux expliquer la présence de ce phénomène dans le parler des jeunes algériens (utilisateurs Facebook).

En effet, cette analyse nous a permis de mieux cerner les types d'alternance codiques à travers la typologie de POPLACK

2.1.1 Etude des types de l'alternance codique :

L'alternance codique employée relève trois types :

A) l'alternance codique intra phrastique : Cette forme se caractérise par l'existence de deux structures syntaxique des deux langues différentes dans un même énoncé, c'est à dire que le changement de langue s'effectue à l'intérieur d'un même énoncé.

Ce type est plus présent dans notre corpus, nous avons remarqué la coexistence à l'intérieur d'une même phrase des structures syntaxiques appartenant à deux langues différentes. Comme le montre les exemples suivants :

l'alternance codique intra phrastique :
« <i>hada ga3 beh nhebso</i> les manifestations <i>te3</i> les étudiants <i>lmohim hgda nefegrho chghol wnlthaw b</i> les manifestations <i>mli7</i> » C10 de S1
« <i>Za3ma</i> pour avorter la désobéissance civile <i>toz</i> , les étudiants continueront de manifester contre ce regime pourri » C 11 de S1
« habit le peuple de vendredi <i>y93od</i> toute la semaine, sérieux on dirait <i>rahoum yetbedloulol</i> » C14 de S1
« <i>malakher mazelna 2</i> vendredi ou 03 <i>w nwaliw mansha9ouch</i> président <i>kamlrahnfouto</i> <i>التحضر</i> et capable <i>nwliwnmadou</i> des cours pour les autres peuples <i>hhhhhhh</i> » C15 de S1
« <i>hadi</i> contre attaque <i>machiqolnalhum cha3b li ydecid imayfhmouch</i> » C16 de S1
« <i>voilaaaa la3b samett</i> il essaient de nous débarrasser des universités de plus tôt possible pourcasser le mouvement <i>yaw faqqouuuu</i> Moi j'ai une semaine de vacances de 28 mars jusqu'au 7 avril je veux pas vos 25 jours ,on va faire une marche. » C17 de S1
« <i>Ya dra</i> sils sont toujours pour bouteflika » S2
« Moi je trouve qu'on est un peuple concient quand même. <i>kifesh</i> ils respectent tout à l'étranger ? ils peuvent aussi changer ici fi <i>bladhom</i> . Tout commence par nous !! j'ai hâte de redécouvrir notre Algérie et son peuple, déjà qu'ils ont fait preuve de maturité et responsabilité pendant ces dernières 4 vendredi » S4
« <i>kader nadjib miloudi zidha f dossier li rakbaghi tel3ah</i> l'Académie française » C1 de S5
« tant qu'il y nos familles , nos amis <i>Item</i> on ne peut pas le faire, perso je m'inquiète pour mes proches, <i>rebi yba3ed 3lihom lebla</i> » C5 S5
« Les jaloux <i>msaknnnnnnnnnnn tmoutooo mtwslonich kmlo hkda kmlooo rakoo raditonii</i> très célèbre <i>ktr khirkom</i> » C1 S6
« <i>rabi ychafik ou ykharjaek salma yarabi c vrai makontch nji nchoufk bzzf</i> mais ou rasek ou <i>ha9 m3aztek la nhebek Vraiment khaliti fraagh kbir yadra ramdhan blabik l3ayla tetlem bik ou dahka tahla ken bik yaraaab chfuiha lina</i> <i>يارب لا تمتحننا بها</i> » C2 S6

Dans ce type nous remarquons que les jeunes algériens utilisent beaucoup plus l'alternance codique intra-phrastique dans leur construction, cet emploi est expliqué par la réalité

B) l'alternance codique extra-phrastique :

Nous illustrons cette forme à travers les exemples cités ci-dessus :

L'emploi de l'alternance codique extra phrastique est très présent dans notre corpus ;des expressions religieuses, des slogans et des proverbes. Cela force les utilisateurs à faire appel à ce type d'alternance pour donner des informations et faire réussir l'appartenance religieuse qu'on ne peut pas ignorer.

Correspond à l'usage alternatif au niveau d'unités plus longues, de phrases ou de fragments de discours, dans les productions d'un même locuteur ou dans les prises de parole entre interlocuteurs, tel que l'exemple suivant :

43

« Pour que les étudiants rentre chez eux et quittent les grandes villes ... حتى الشيطان حار فيهم C9 de S1

« N'importe quoi ça reflète vraiment le niveau l *mjarjar* de nos gouvernants mais bn ils veulent nous empêcher à tous prix d'y arrêter mais ils ne savent pas que ces décisions débiles nous donnent plus de force et nous rendre de plus en plus solides et unis contre eux et *inchalah* on gagnera la bataille contre ce système mafieux » C13 de S1

L'alternance codique inter-phrastique est moins présente dans notre corpus. L'usage de ce dernier relève d'une stratégie communicative qui vise à maintenir la communication et à assurer la compréhension du message par un interlocuteur ayant une compétence linguistique en matière de langue française.

Pour bien illustrer les données avancées ci-dessus nous allons classer ces types dans le tableau suivant :

Type d'alternance Codique	Alternance codique Intra-phrastique	Alternance codique Extra-phrastique	Alternance codique Inter-phrastique
Nombre d'unité	12	6	2

Ce tableau montre le nombre des unités phrastiques de chaque type d'alternance codique.

Nous illustrons nos données dans le schéma suivant :

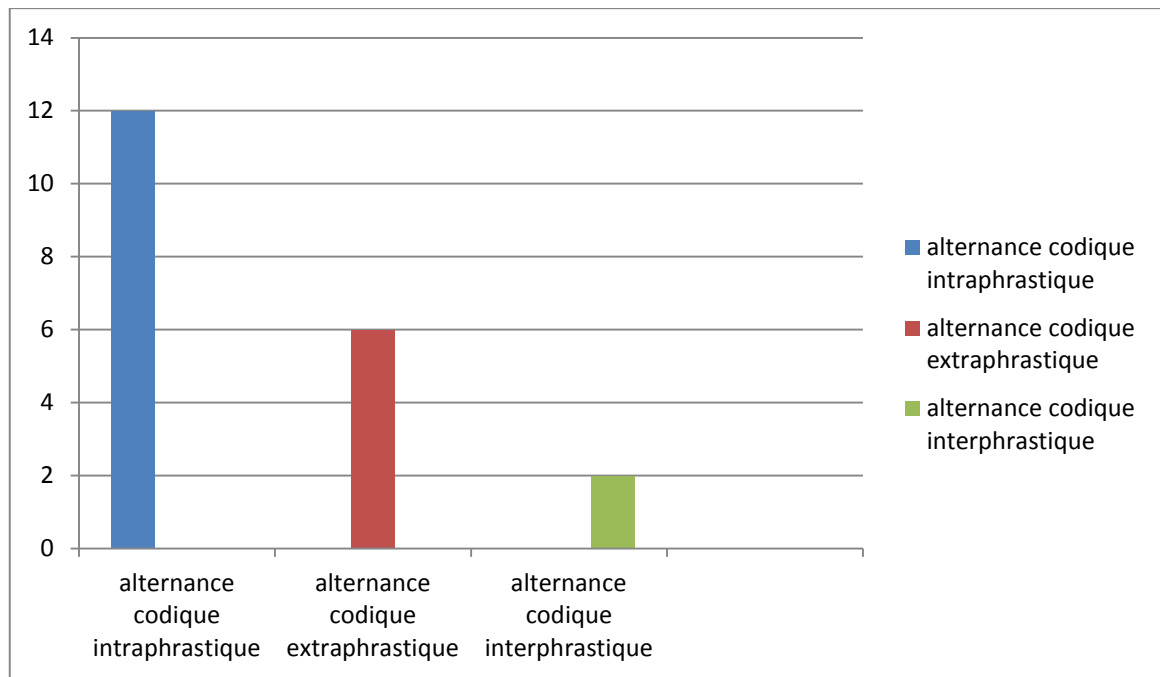


Schéma : Etude des trois types de l'alternance codique selon POPLACK

Ces résultats nous indiquent que l'alternance codique intra phrastique est la plus fréquente dans notre corpus avec 12 unités, elle dépasse de très loin les deux autres types d'alternance. Les structures syntaxiques des phrases des utilisateurs comprennent les unités des deux langues. Cette dernière est suivie de l'alternance codique extra phrastique avec 6 unités, vu que les utilisateurs Facebook utilisent fréquemment des locutions idiomatiques. Et en dernier, l'alternance codique inter- phrastique avec un taux 2 unités phrastiques.

En somme, nous disons que l'alternance codique domine dans la majorité de parler jeunes, ce qui fait de ces énoncés bilingues. Nous disons, donc, que l'alternance codique est une caractéristique principalement marquante le parler des jeunes algériens

2.2. Analyse de l'abréviation :

Elle consiste à abrégé un mot, une locution, en supprimant certaines lettres, voyelles ou consonnes.

Elle est très utilisée par les utilisateurs Facebook, elle est facilement interprétable et ne pose aucun problème de son déchiffrement. Plusieurs lexies sont abrégées différemment car il n'y a pas de règle fixe elle est pour but d'utiliser un minimum de lettres, avec l'intention de passé un message claire et déchiffable.

Citons par exemple :

L'abréviation	Le mot entier
Tt (C3 de S3) Mdr (C2 de S1) Msg (C4 de S3) Perso (C5 de S5) Mlgr (C13 de S1) Lesvc (C13 de S1) Dm1 (C13 de S1) Frr (C3 de S4)	Tout Mort de rire Message Personnellement Malgré Les Vacances Demain Frère

Le symbole « C » réfère aux commentaires.

Le symbole « S » réfère aux statuts.

Donc, nous constatons que les utilisateurs Facebook font recours à ce processus qui consiste à réduire la forme d'un mot et cela pour des raisons d'économie d'espace et de temps.

2.3. Analyse de l'emprunt et de xénisme :

C'est le phénomène le plus important dans tout contact de langue. Il s'agit de l'intégration d'un élément d'une langue dans le système linguistique d'une autre. Pour ce qui est des pratiques linguistiques des utilisateurs facebook à travers leurs statuts et leurs commentaires sur le réseau facebook, nous avons relevés quelques emprunts par exemple :

« sema ylikido les étudiants sur alger yrohold yarhom behwahedma ymanifesti » C8 de S1

(Donc, ils libèrent les étudiants afin de ne pas manifester)

Après avoir terminé notre analyse, nous avons souligné que la plupart des emprunts relevés dans l'analyse de notre corpus sont des mots français, nous avons remarqué que les utilisateurs facebook dans la rédaction de leurs statuts / commentaires et intègrent des mots français en ajoutant un préfixe ou suffixe.

On ne peut pas parler d'emprunt sans parler du xénisme, qui est un type d'emprunt lexical consiste à emprunter un élément linguistique d'une autre langue.

Pour ce qui est de notre corpus nous avons remarqué que ce phénomène est moins présent par rapport aux autres phénomènes.

2.4. Analyse de néologisme :

Le réseau social Facebook représente un lieu très riche par les nouvelles expressions, nous constatons que les sujets parlants ont inventé des nouveaux mots par rapport au contexte du notre corpus le « Hirak » qui a favorisé la créativité langagière de ces utilisateurs Facebook. Ce phénomène est très présent dans notre corpus car il témoigne de la créativité lexicale.

Nous illustrons ce dernier par les exemples suivants :

-Un dimanche vendredisé !(S1)

(Dimanche ressemble vendredi)

-Ramadanisé aussi vu que sbah remdan tt est en mode désert mddr (C2 de S1)

(Comme ramadan vu que pendant ce mois sacré tout le monde est en sommeil)

-un mois vendredisé. (C5 de S1)

(Un moi ressemble vendredi)

A partir de cette analyse, nous avons dégagé les dimensions sociales des pratiques langagières :

3. Les dimensions des pratiques langagières des jeunes algériens sur les réseaux sociaux :

Rappelant que l'Algérie compte plus de 2 million de compte Facebook, chiffre très important malgré que le réseau internet n'est pas généralisé à travers l'Algérie .quelques recherches montrent que les facebookeurs algériens sont plus dépendants dans ce réseau, car à travers ce moyen de communication l'algérien garde contact avec sa famille et amis lointains surtout durant les occasions et les événements chose qui est fortement marquée dans notre corpus par le biais des statuts et des commentaires des utilisateurs qui expriment leurs avis et leurs idées concernant le « Hirak » avec différentes manières et plusieurs façons dont la créativité langagière est toujours présente en plusieurs dimensions tel que : la dimension humoristique, politique, culturelle, religieuse, revendicative .

3.1.La dimension humoristique :

Selon une étude réalisée par Elisabeth PEREGO, appuie son propos sur l'humour dans le territoire Algérien, elle explique « En Algérie, l'humour a toujours été utilisé pour taquiner le pouvoir, en particulier dans les moments difficiles, il a pris différentes formes au cours des dernières décennies et s'est adapté au contexte » www.lemonde.fr consulté le 6/6/2019

L'humour politique est né depuis longtemps, les algériens usent de ce mode d'expression pour parler des hommes et des événements politique du pays, donc la blague politique est devenue un mode de communication et d'échange massivement pratiqué, les blagues feraient partie de leur arsenal stratégique pour pérenniser le régime .

À propos de l'humour algérien ajoute Sandra ROUSSEAU professeur assistant au département de français et des études francophones de l'université d'état de Pennsylvanie (USA) « pour arriver à cerner et à analyser l'humour algérien, j'ai dû me pencher sur la bande dessinée et, plus particulièrement, sur la revue m'quideche, où j'ai pu découvrir un humour aussi bien exceptionnel que démonstratif » elle ajoute aussi : « L'humour algérien repose sur le jeu de la langue » estime que celui-ci a des particularités en raison de son contexte politique et historique « l'autodérision, blagues engagées axées souvent sur la politique et les difficultés quotidiennes l'utilisation des langues et le recours à l'histoire, ancienne ou contemporaine, sont parmi les spécificités qui marquent l'humour algérien » ce qui est fortement prouvé sur le terrain algérien lors des manifestations contre le cinquième mandat du président Bouteflika qui s'exprime en plusieurs formes dans les rues par des slogans conventionnels et sur les réseaux sociaux dont l'humour est au cœur de la contestation , il prend une bonne place sur les pancartes brandies dans la rue et relayées sur les réseaux sociaux .

Pour les Algériens l'humour représente l'une des armes du peuple face au président Bouteflika et le système, plusieurs pancartes à saveur humoristique se sont multipliées depuis le débuts de la contestation prenant quelques exemples : « vous êtes malbarées » (écrit sur un paquet de Marlboro, la marque la plus consommée du pays) aussi « il n'y a que Channel pour faire le numéro 5 » en référence au cinquième mandat brigué par l'ancien président Bouteflika, ou encore « Bouteflika 27 avril 1999 Nokia3310 12 octobre 2000 , ce téléphone est plus jeune que tes mandats » et autre plusieurs slogans .

Jusqu'à présent les Algériens sortent dans les rues chaque vendredi pour demander un changement radical du système, ces manifestations donnent lieu à un véritable festival de blagues surtout après l'emprisonnement de quelques hommes d'affaires et politiques tels que l'ancien premier ministre, plusieurs manifestants ont fêté l'emprisonnement de ce dernier à coups de pots de yaourt « nous t'apporterons le yaourt en prison » en référence à ce qu'il a dit « le peuple n'est pas obligé de manger du yaourt »

Les manifestations ont révélé toute leur créativité et leur humour dans leurs messages et slogans appelant un changement radical du système. Les jeunes Algériens ont fait preuve d'une imagination débordante et d'un humour décapant aussi bien avec les slogans employés dans la rue et sur les réseaux sociaux représente un champ d'expression foisonnant

3.2. La dimension politique :

les réseaux sociaux jouent un rôle capital dans la vie sociale en général et sur la sphère politique en particulier surtout durant cette période avant les élections présidentielles. Habib Brahmi directeur de cabinet de Sofiane Djillali. Membre de conseil politique et secrétaire exécutif à la communication de Jil Jadid . Membre de l'instance de coordination de Mouwatana, ajoute :

« Les réseaux sociaux sont devenus extrêmement importants en Algérie, car les médias classiques sont très fermés aux partis d'opposition, aux idées éloignées du pouvoir, ils ne font pas le travail de diffusion des images, on ne regarde donc pas la télévision et on suit l'information uniquement sur les réseaux sociaux » www.francetvinfo.fr consulté le 6/6 2019

L'appel à manifester était lancé sur le réseau social Facebook, d'ailleurs de nombreuses pages Facebook algériennes lancent des statuts, des photos, des messages et des commentaires à propos des élections présidentielles 2019 en Algérie, Facebook représente le lieu favorable où les Algériens expriment leurs sentiments, leurs craintes, leurs colères.

Le rôle joué par le réseau social Facebook dans cet événement populaire actuel permet aux jeunes utilisateurs de ce réseau de discuter, s'exprimer et de créer leur propre langage et leur propre identité.

3.3. La dimension culturelle :

La culture du quotidien est un ensemble de valeurs partagées . dans notre corpus ces valeurs sont partagées par le biais de réseau social Facebook en utilisant des nouveaux termes qui sont compris par des autres utilisateurs qui partagent la même culture ce qui donne lieu à la création d'une nouvelle pratique langagière.

3.4. La dimension religieuse :

Selon une étude publiée sur le site algérien Franzone.im.dz qui montre que les algériens sont les plus grands consommateurs de contenu religieux sur les réseaux sociaux dans tout le monde musulman. Cette dimension est présente lors des expressions des jeunes à travers le réseau social Facebook , on la distingue surtout durant les fêtes et les occasions religieuses. Cette dimension a donné à la langue arabe une place prestigieuse et sacrée. Selon Daradji et Ali : « L'articulation de la religion sur la langue arabe classique confère à cette dernière une dimension de sacralité qui, toujours présente, institue des rapports de nature existentielle mystique entre l'homme et l'instrument de communication » (Queffellec A. 2002 :34).

Pour les jeunes utilisateurs Facebook la dimension religieuse porte une place très importante et sacrée, d'ailleurs les manifestants sortent chaque vendredi après la prière, chose marquée dans notre corpus qui porte toujours des prières pour notre pays.

3.5. La dimension revendicative du système politique :

C'est la traduction des sentiments personnels des autres, c'est la plus essentielle de notre corpus qui porte sur la nouveauté des expressions produites par les jeunes utilisateurs Facebook sur les manifestations et le « Hirak »

4. Analyse des dimensions des pratiques langagières :

A partir de l'analyse des phénomènes langagiers, nous avons remarqué que les dimensions citées avant sont très présentes.

La dimension humoristique	La dimension Politique	La dimension culturelle	La dimension religieuse	La dimension Revendicative
Un dimanche vendredisé	yadra sils sont toujours pour bouteflika ?	Je veux que dieu paye et mon œil	j'ai tellement peur vu	je m'hospitalise

je dirai un dimanche kachirisé mdrrrrrrrrrr	Antiboutefliconstitutionnellement	regarde هلا هلا هلا هلا هلا هلا هلا Les manifestation wlaw carnaval fi dechra ...voilà le problm ...Tt court ..Majatch f 3arbi wela 9bayli	le depart de cette année mais j me dis rebihnin et krim w je garde espoir f rebi	je m'hospitalise tu t'hospitalises oui mashalah je suis tellement fiere et contente de notre peuple vive l'algerie
--	-----------------------------------	---	---	--

Ce tableau montre que les pratiques langagières des jeunes algériens sur le réseau social Facebook se réfèrent toujours à des dimensions qui sont à la fois humoristique, religieuses, culturelle, politique et revendicative.

Après l'analyse du corpus on a constaté que la dimension humoristique est fortement présente dans le parler des jeunes car elle représente l'outil où ils s'expriment librement, cette dimension est une partie de parler jeune on trouve l'humour dans la plupart de leurs expressions surtout dans la période des manifestations contre le cinquième mandat.

Conclusion générale :

En guise de conclusion, notre travail a pour objectif d'étudier les phénomènes langagiers dans le parler des jeunes algériens à travers le réseau social Facebook que nous avons choisis comme terrain de recherche. Pour cela, nous avons d'abord fait une partie théorique pour distinguer les différents phénomènes langagiers et mettre le point aussi sur les différentes langues en présence qui caractérisent le paysage algérien, et aussi, la présentation de parler jeune et les réseaux sociaux.

Au niveau de notre recherche, nous avons remarqué que les jeunes algériens font un mélange entre les langues ; c'est pour cela, nous nous sommes intéressés au contact de langues et surtout à l'alternance codique qui est parmi les phénomènes langagiers les plus présents sur notre corpus.

Les résultats de notre analyse montrent que le répertoire langagiers des jeunes algériens se caractérise par la richesse linguistique, nous remarquons que la majorité de ces phénomène existent dans notre corpus et beaucoup plus l'alternance codique. Aussi, on a constaté que la dimension humoristique est fortement présente dans le parler des jeunes car elle représente l'outil où ils s'expriment librement, cette dimension est une partie de parler jeune on trouve l'humour dans la plupart de leurs expressions

Ces résultats nous ont amené à confirmer nos hypothèses avancées au début de notre travail en disant, dans un premier temps, que le contact de langue est l'un des résultats des pratiques langagières. Et dans un second temps, il existe des stratégies communicationnelles qui sont les dimensions.

Enfin, nous dirons que notre réflexion sur notre thème de recherche ne peut être close. Nous souhaiterons effectuer une analyse plus profonde à partir d'un corpus plus vaste afin de pouvoir rendre compte d'une manière plus détaillée de cette recherche.

Bibliographie

Ouvrages :

ALBAN M. DELCROIX E. (2008), *Facebook, on s'y retrouve !*, Paris : Person, p.5

ARRIVE, M., GADET, F. & GALMICHE, M., (1986). *La grammaire d'aujourd'hui. Guide alphabétique de linguistique française*. Paris : Flammarion. 114 P

BENRABAH M, (1999), *les filles contre les mères*, Lidil 19, Grenoble, Lidilem, p.22

BOYER H. (1997), « *conflit d'usages, conflit d'images* », dans H. Boyer (éd.), *plurilinguisme : « contact » ou « conflit » de langue ?*, Paris, L'Harmattan. »

CALVET, (1993), *La sociolinguistique*. PUF, Collection « Que sais-je ? » Paris.

DEPREZ. (1994), *les enfants bilingues : langues et famille*, Paris : Didier.

GUMPERZ J. (1989) . *Sociolinguistique interactionnelle : une approche interprétative*, Ed. L'Harmattan, Université de la Réunion, P.57

LOUIS D. (2000), *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*, Ed. HACHETTE, p. 90

MARTINET, A. (1996), *élément de linguistique générale : la langue maternelle, bilingue et unilingue*, Paris : A. Colin, p.176

CARTON F, r, ph, (2003) : *vers une compétences plurilingue : le français dans le monde France*, FIRE la fédération

POPLACK, S. (1988), *les dimension sociopsychologique de la bilingualité*, p.23.

RIEGEL M et Pellat J. CH et Rioul R, 1990, *Grammaire méthodique du français*, Paris, Ed. puf, 915 P

TALEB-IBRAHIMI KH. (1997), *Les Algérien et leur(s) langue(s). Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*, Alger, El Hikma.

Revue et articles :

BAUTIER E. (1997), *Usages identitaires du langage et apprentissage. Quel rapport au langage, quel rapport à l'écrit ?* In *Migrants Formation*, n°108

- BENRABAH M. (1999)*Langue et pouvoir en Algérie collection les colonnes d'Hercule*, 348P
- FAUDEL CH. (2002) *Les mots des uns, les mots des autres : le français au contact de l'arabe et du berbère, Alger, Ed. CASBAH.*
- FERGUSON CH.A.(1959),*Diglossia*, dans DELL,HYMES.(1971),*Cambridge University Press.Chap,45.p 429-427.*
- HAMERS, J. (1997).*Emprunt. Moreau, In Marie-Louise. Sociolinguistique. Concepts de base. Sprimont, MARDAGA, 136 P.*
- LABOV, W., (1976). *Sociolinguistique*. Paris, Ed. les éditions de minuit. P, 36
- LAMIZAT B., « Y'a-t-il un parler jeune ? » dans *les parlers jeunes : pratique urbaines et sociales, cahiers de sociolinguistique n 9, p, U.R, 2004, P.75-98.*
- LAMIZET, Beinard, 2004, *Y a-t-il un « parler jeune » ? Cahier de sociolinguistique, presses Universitaires de Rennes.*
- POPLACK, cité par MOREAU, Marie, Louise(1997) :« *sociolinguistique, concept de base* », Bruxelles, Mardaga
- QUEFFELLE A.(2002) ,*le français en Algérie, lexique dynamique des langues, Ed. DU culot, Bruxelles, 34p*
- SALAM CHAKER cité par Amandine DENIMAL,et Michèle VERDELHAN-BOURGADE(2011), *manuels et altérités dans l'espace méditerranéen ;Enjeux institutionnels et linguistiques* »,Paris,Ed,Le Harmattan, 116 P.
- TAIFI(M)(1991), *déterminations des lieux linguistiques d'intercompréhension, unités et diversités de tamazight, tome 2,actes du colloques international Ghardaïa .p.17.*
- ZENATI J. (2004). « *L'Algérie à l'épreuve de ses langues et de ses identités :histoire d'un échec répété* » Mots.les langages du politique, 137 P

Sites :

SEBAA .R Culture et plurilinguisme en Algérie, <http://inst.at/trans/13Nr /sebaa13.htm> consulté le 16 février 2019

WWW.algerie-focus.com la langue algérienne existe-t-elle vraiment ? Consulté le 20 février 2019

(2002 :258). *Selon lui l'emprunt est « intégré, mis en morphologie ».* Il est, de ce fait, régi par les règles de la langue cible

<https://www.evolutblog.com/glossaire-sur-les-expressions-des-reseaux-sociaux/>. Consulté le 25/01/2019

DYSONE, Editrice de la News Letter Release 1.0 cité par Philippe TORTOLING, *Enjeux et perspectives des réseaux sociaux*, Mémoire Online, 2006, institut Supérieur du Commerce de Pari

Fb : <https://www.blogdumorateur.com/chiffres-facebook/>. Consulté le 25/01/2019.

Dictionnaires :

Dictionnaire Universel francophone in <http://www.francophonie.hachette-Livre.fr/cgi-bin/sgmlex2?S.SCIP.SL031700>. Consulté le 2mars 2019 .

DUBOIS, J.(1999). *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd, LAROUSSE, Bordas. Paris.

DUBOIS J., « *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* ». Larousse-bordas/ HER 1999.

Dubois,j.Giacomo,m.Guespin,l.Marcellesi ch.Marcellissi,j-b et mèvel.(1994) :*dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*,Paris,Larousse

Dictionnaire de linguistique (DUBOIS, J, 1973 :188).

MOUNING.(Dir)(1974)*Dictionnaire de linguistique*, Quadrige,PUF,Paris

Mémoires :

BOUSSAADIA, Z. (2007).L'émergence du français dans le discours publicitaire algérien. P.96.

HAMERS, et BLANC, 1994 : cité par Madame SafiaAsselah in « pratiques linguistiques trilingues (arabe-kabyle-français) chez les locuteurs Algériens » Université d'Alger.

Kaoula TALEB IBRAHIMI(1962) « le programme de tripoli » du FLN in Annuaire de l'Afrique du nord, Les Algériens et leurs langues éléments pour une approche sociolinguistique de la société Algérienne »,Alger.Ed.Elhikma, 1997.p25

TABLE DES MATIERES

Remerciements.....	3
Dédicaces.....	4
Introduction générale.....	5
PARTIE 1: CADRE THEORIQUE ET METHODOLOGIQUE	
CHAPITRE 1 : CADRE THEORIQUE	
1. Définition de la sociolinguistique	8
2. la situation sociolinguistique en Algérie.....	9
2.1. Les statuts des langues en Algérie.....	11
2.1.1 La langue arabe.....	11
2.1.1.1 L'arabe classique.....	11
2.1.1.2 L'arabe dialectal.....	12
2.1.2 Le berbère	13
2.1.2.1 Le kabyle.....	13
2.1.2.2 Le chaoui.....	14
2.1.2.3 Le mzabi.....	14
2.1.2.4 Le tergui.....	14
2.1.3 Le français.....	15
2.1.4 L'anglais.....	17
2.2. Le contact de langues.....	18
2.2.1 Le plurilinguisme.....	19
2.2.2 Le bilinguisme.....	19
2.2.3 La diglossie.....	20
2.2.4 L'alternance codique.....	22
2.2.4.1 La typologie de l'alternance codique.....	22
2.2.4.1.1 La typologie de GUMPERZ.....	22
2.2.4.1.2 La typologie de POPLACK.....	23

2.2.5 L'emprunt.....	24
2.2.6 L'abréviation	25
2.2.7 Le xénisme.....	25
2.2.8 Le néologisme.....	25
3.La Communication Médiatisée par Ordinateur	26
3.1 Les réseaux sociaux	27
3.2 Le réseau social Facebook.....	27
3.3 Le parler des jeunes	28
3.4 La dynamique du langage des jeunes	29
CHAPITRE 2 : CADRE METHODOLOGIQUE	
1. Présentation du thème de recherche.....	31
2. Choix du public	31
3. Présentation du choix du corpus.....	32
4. Dépouillement du corpus	33
5. Classement de l'alternance codique selon la typologie de POPLACK.....	36
6. Contexte du corpus.....	38
PARTIE 2 :CADRE ANALYTIQUE	
1. Démarche d'analyse	41
2 .Etude des phénomènes langagiers.....	41
2.1 Etude de l'alternance codique	41
2.1.1.Etude des types de l'alternance codique.....	41
2.2. Analyse de l'abréviation.....	45
2.3. Analyse de l'emprunt et du exénisme.....	46
2.4. Analyse de néologisme.....	47
3. Dimensions des pratiques langagières des jeunes algériens.....	47
3.1. La dimension humoristique.....	48
3.2. La dimension politique.....	49

3.3. La dimension culturelle.....	50
3.4. La dimension religieuse.....	50
3.5. La dimension revendicative du système politique.....	50
4. Analyse des dimensions.....	50
Conclusion générale.....	52
Bibliographie.....	53
Annexe.....	61

ANNEXE

Transcription du corpus :

Un dimanche Vendredisé !

[œ dimãʃ vãdʁədize]

C1 Et des vendredis dimanchalises

[e de vãdʁədi dimãʃalize]

C2 Ramadanisé aussi vu que sbah ramdan tt est en mode désert mdr

[ʁamadanize əsi vy kə sba ʁamdan tu_tɛ_tã mod dezɛʁ moʁ də ʁiʁ]

C3 Plutôt un dimanche ramadanisé mdr

[plytot œ dimãʃ ʁamadanize moʁ də ʁiʁ]

C4 je dirai un dimanche kachirisé mdr

[ʒə diʁɛ œ dimãʃ kaʃiʁize moʁ də ʁiʁ]

C5 Un moi vendredisé

[œ mwa vãdʁədize]

C6 On a tous rêvé d'un Week-end prolonger du coup voila

[ðn_a tu ʁɛ:ve d'œ week ɑ̃ pʁɔlɔ̃ʒe dy ku vwala]

C7 Ramadanisé d'un autre côté

[ʁamadanize d'œn_ɔtʁ kote]

C8 « Sema ylikido les étudiants sur alger yroho ldyarhom beh wahed ma ymanifesti hhhhhhhhhhhh yelkhi système »

[səma ilikido lez_etydijã syʁ alʒe iʁoo ldjaʁɔ̃ be waed ma imanifesti hhhhhhhhhhhh jɛlkhi sistɛm]

C9 Pour que les étudiants rentrent chez eux et quittent les grandes villes ... حتى فيهم الشيطان حار

[pʁuʁ kə lez_etydijã ʁãtʁ ʒɛz_øz_e kitt le gʁɑ̃d vilz_eta ʃitã aʁ fihɔm]

C10 Heda ga3 bch thbso les manifestations te3 les étudiants lmohim hgda nfrgho chghol w nlthaw b les manifestations mli7

[əda gã bʃ thbso le manifestasjõ te lez_etydijã lmoim gda nfɛgho ʃghol w nltaw b le manifestasjõ mlih]

- C11 za3ma pour avorter la désobéissance les étudiants continueront de manifester contre ce régime pourri**

[zama puɤ avɔɤte la dezobeisãs lez_etydijã kõtinqəɤ də manifeste kõtɤ sə ɤezim puɤi]

- C12 N'importe quoi ça reflète vraiment le niveau l mjarjar de nos gouvernants mais bn ils veulent nous empêcher à tous prix d'y arrêter mais ils ne savent pas que ces décisions débiles nous donnent plus de force et nous rendre de plus en plus solides et unis contre eux et inchalah on gagnera la bataille contre ce système mafieux**

[n'ɛpɔɤt kwa sa ɤɔflɛt vɤɛmã læ nivo l mɤakɤak də no guvɛɤnant mɛ bnn_il vɔɛlã nuɤ_ãpɛ:ʃɛ a tu pɤi d'i aɤɛ:te mɛɤ_il nə savã pa kə se desizjõ debil nu dɔn ply də fɔɤs e nud ɤãdɤ də plyɤ_ã ply solidɤ_e yni kõtɤ øɤ_e ɛʃala ð gaɤ.ɤa la bataj kõtɤ sə sistem mafjɔ]

- C13 Mlgrs les vc dm1.Mais hnaa njouuu dm1w Nkherjooo. Houma deroo haqaa beh mnkhrjouch hdy sémana**

[malgɤe le vakãs dɔmɛ mɛ mɛ naa nɤu dɔmɛ w nkɤɤɤɤo uma dɔɤo akaa be mnkɤɤɤɤɤ di semana]

- C14 habit le peuple de vendredi y93od toute la semaine,sérieux on dirait rahoum yetbedlou lol**

[abi læ pɔɛpl də vãdɤɔdi ikood tut la sɔmɛn sɛɤjɔ ð diɤɛ ɤaum jetbedlu lol]

- C15 malakher mazelna 2vendredi ou 03 w nwaliw mansha9ouch président kaml rah nfoutoالتحضر et capable nwliw nmadou des cours pour les autres peuples hhhhhhh**

[malakhɤɤ mazɔlna vãdɤɔdi u w nwaliw mãʃa uʃ pɤɛzid kaml ɤa nfuto taadɔɤ e kapabl nwliw nmadu de kuɤ puɤ le ɔɤɤ pɔɛpl hhhhhh]

- C16 Hadi contre attaque machi qolnalhum cha3b ydecidi mayfhmouche**

[adi kõtɤ atak maʃi kɔlnalɔɛ ʃaab idɔsidi majfɤmuʃ]

- C17 Voilaaaa la3b samett il essaient de nous débarrasser des universités de plus tôt possible pourcasser le mouvement yaw faqqouuuu Moi j'ai une semaine de vacances de 28 mars jusqu'au 7avril je veux pas vos 25jours, on va faire une marche**

[vwalaaaa la b samet il ɛsɛ də nu debakase de yniwɛksite də ply tot pɔsibl puʁ kase
lə muvəmã jaw fakkumwa ʒ'ɛ yn sɛmɛn də vakãs də 2i mak zysk'o 7 avri ʒə vø pa
vo 25 ʒuʁ ð va fɛʁ yn makʃ fhmuʃ]

S2 ya dra sils sont toujours pour bouteflika ?

[ja dʁa s il sɔ̃ tuʒuʁ puʁ butɛflika]

**C1 Antiboutefliconstitutionnellement (adj et n.) Terme argotique
inemployable. Merci de votre attention hhhhhh**

[ãtibutɛflikɔ̃stitysjɔ̃ɛl.mã (adʒ e n) tɛʁm aʁɡotik inãplwajabl mɛʁsi də vɔʁtɛ atãsʒɔ̃
hhhhh]

C2 il est temps d'utiliser ce fameux mot.

[il ɛ tã d'ytilize sɛ famø mot]

S3 Que pensez-vous du début de 2019 ? Le premier trimestre vous inspire quoi ?

[kə pãse vu dy deby də 2019? lə pʁɛmjɛ tʁimɛstʁ vu ɛspɪʁ kwa ?

**C1 j'ai tellement peur vu le depart de cette année mais j me dis rebi hnin et krim
w je garde espoir f rebi**

[ʒ'ɛ tɛl.mã pœʁ vy lə dəpaʁ də sɛt ane mɛ ʒ mɛ dis ʁɛbi nɛ̃ e kʁim w ʒə ɡaʁd ɛspwaʁ
f ʁɛbi]

**C2 j'ai l'impression que l'Algérie sera meilleure mais je me on a un chemin très
long a suivre courage mes frères sœur**

[ʒ'ɛ l'ɛ̃pʁɛsjɔ̃ kə l'alʒɛʁi sœʁa mɛjœʁ mɛ ʒə mɛ ð a œ̃ ʃɛmɛ̃ tʁɛ lɔ̃ a sɥivʁ kuʁaʒ mɛ
fʁɛʁ sœʁ]

**C3 Les manifestation wlaw carnaval fi dechra ...voilà le problm ...Tt court
..Majatch f 3arbi wela 9bayli**

[le manifestasjɔ̃ wlaw kaʁnaval fi dəʃʁa ...vwala lə pʁɔblm ...t kuʁ maʒatʃ f ʁɛbi
wɛla kbajli]

C4 msg trop long

[msg tʁop lɔ̃]

**C5 Si toutes les pages continuent à partager ce genre de message au lieu des
publications des gens qui font la fête (hors sujet) on sera bien meilleurs. Merci**

[si tut le paʒ kɔ̃tiny a paʁtaʒe sɛ ʒãʁ də mɛsaʒ o ljœ de pyblikasjɔ̃ de ʒã ki fɔ̃ la fɛ:t
(ʁɛ syʒet) ð sœʁa bjɛ̃ mɛjœʁ mɛʁsi]

- S4 Moi je trouve qu'on est un peuple assez conscient quand même .kiffesh ils respectent tout à l'étranger ? ils peuvent aussi changer ici fi bladhom . tout commence par nous !!J'ai hâte de redécouvrir notre Algérie et son peuple ,déjà qu'ils ont fait preuve de maturité et responsabilité pendant ces derniers 4 Vendredi**

[mwa zə tʁuv k'ɔ̃ ɛ œ pœpl ase kɔ̃sjɑ̃ kɑ̃ mɛ:m kifəʃ il ʁɛspɛkt tu a l'etʁɑ̃ʒe ? il pœvɑ̃ ɔsi fɑ̃ʒe isi fi bladhɔ̃ tu kɔ̃mɑ̃s pak nu !!z'ɛ at də ʁədəkuvʁiʁ nɔʁ alʒɛʁi e sɔ̃ pœpl deʒa k'i ɔ̃ fɛ pʁœv də matyʁite e ʁɛspɔ̃sabilite pɑ̃dɑ̃ se dəʁnje 4 vɑ̃dʁɛdi]

- C1 Oui mashallah je suis tellement fière et contente de notre peuple vive l'algérie.**

[wi maʃala zə sɥi tɛl.mɑ̃ fʁɛʁ e kɔ̃tɑ̃t də nɔʁ pœpl viv l'alʒɛʁi]

- C2 j'espère de tout mon cœur que les choses vont changé au futur pour une Algérie meilleur j'ai hâte de voir ce changement je suis optimiste que tout ira bien inshlh pour notre beau pays**

[z'əspɛʁ də tu mɔ̃ seʁ kə le ʃoz vɔ̃ fɑ̃ʒe o fytyʁ pʁɛ yn alʒɛʁi mɛjœʁ z'ɛ at də vwɑʁ sɑ̃ fɑ̃ʒəmɑ̃ zə sɥi ɔptimist kə tu iʁa bjɛ̃ ɛ̃l pʁɛ nɔʁ bo pei]

- C3 Bien dit frir ou sœur c un msg dans ça place et ou bon moment soyons solidaire pour un avenir meilleur**

[bjɛ̃ dit fʁɛʁ u seʁ k ɔ̃ msg dɑ̃ sa plas e u bɔ̃ momɑ̃ swajɔ̃ solidɛʁ pʁɛ ɔ̃ avəniʁ mɛjœʁ]

- S5 je m'hospitalise**

[zə m'hɔspitaliz]

- C1 KADER NADJIB MILOUDI zidha f dossier li rak baghi tal3ah l'Académie française**

[kade nadʒib miludi zida f dɔsje li ʁak baghi tal a l'akademi fʁɑ̃sɛz]

- C2 aujourd'hui tt le monde s'hospitalisent**

ɔʒuʁd'hɥi tu lə mɔ̃d s'hɔspitaliz]

- C3 Je veux que dieu paye et mon œil regarde ﷲ**

[zə vø kə djø paj e mɔ̃ ei ʁəgaʁd əlalalalala]

- C4 je m'hospitalise tu t'hospitalises**

[zə m'hɔspitaliz ty t'hɔspitalis]

- C5 tant qu'il y a nos amis Item on ne peut pas le faire ,perso je m'inquiète pourmes proches, rebi yba3ed 3lihom lebla**

[tã k'i j_ a no ami ltem ð nə pœ pa lə fœk pœso ʒə m'ɛkjet puʁ me pœʒ fœbi iba ed lihð lœbla]

S6 laissez un message à une personne sans citer son nom

[lœse œ mesaʒ a yn pœksɔn sã site sð nð]

C1 les jaloux msaknnnnnnnnn tmoutooo mtwsloulích kmlo hka kmlooo raditoni très célèbre ktr khirkom

[le ʒalu msakn tmuto mtwslulif kmlo ka kmlo ʁaditoni tœ selebœ ktœ khiœkð]

C2 « rabi ychafik ou ykharjaek salma ya rabi c vrai makontch nji nchoufk bzzf mais ou rasek ou ha9 m3aztek la nhebek Vraiment khaliti fraagh kbir ya dra ramdhan bla bik l3ayla tetlem bik ou dahka tahla ken bik ya raaab chfuiha lina يارب لا تمتحنا بها »

[ʁabi iʃafik u ikhaœʒaek salma ja ʁabi k vœ makõtʃ nʒi nʃufk bzzf mœ u ʁazek u a m aztek la nebek vœmã khaliti fœaag kbœ ja dœa ʁamdan bla bik l aʒla tetlœm bik u dahka tahla kã bik ja œaaab ʃfuiha lina ja ʁab la tamtaina bia]

S7 résumez votre journée en un seul mot

[œzyme vœtœ ʒœœne ã œ sœl mot]

C1 très bien passé avec la famille (lma 3nd ma grand-mère) hamdollah

[tœ bjœ pase avœk la famij (lma nd ma gœã mœœ) amdolah]

S8 Quel est votre programme pour today ?

[kl œ vœtœ pœœgœam puʁ todaj]

C1 pleins de trucs à faire du coup j'ai pas le temps pour les citer business women wach t7eb ndir

[plœ dœ tœyk a fœk dy ku ʒ'œ pa lə tã puʁ le site byzine wðœ waf tœb ndiœ]

C2 je fait l'école buissonnière c matin et je me suis occupée plutôt du ménage et là je compte faire une sieste طويله جدا have good weekend

[ʒə fœ l'ekol buisœniœ k matœ e ʒə mœ sɥi œkype plytot dy menaʒ e la ʒə kõt fœ yn sjœst tawila ʒidan av good weekã]

Traduction du corpus

S1 Un dimanche Vendredisé !

Undimanche comme un vendredi

C1 Et des vendredis dimanchalises

Et des vendredis comme des dimanches

C2 Ramadanisé aussi vu que sbah ramdan tt est en mode désert mdr

Comme c'est le ramadan vu que le matin du ramadan tout le monde est au mode désert (tout le monde est jeûner) mort de rire

C3 Plutôt un dimanche ramadanisé mdrrrrrrrr

Plutôt un dimanche comme c'est le ramadan

C4 je dirai un dimanche kachirisé mdrrrrrrrrrrrrr

Un dimanche sans travail

C5 Un moi vendredisé

Un moi de vacance

C6 On a tous rêvé d'un Week-end prolonger du coup voila

On a tous rêvé d'une fin de semaine prolonger du coup voila

C7 Ramadanisé d'un autre côté

Comme c'est le ramadan

C8 « Sema ylikido les étudiants sur alger yroho ldylarhom beh wahed ma ymanifesti hhhhhhhhhhhh yelkhi système »

Donc ils libèrent les étudiants sur Alger pour rentrer chez eux et que personne ne manifeste quel système !

C9 Pour que les étudiants rentrent chez eux et quittent les grandes villes ... حتى الشيطان
حار فيهم

Pour que les étudiants rentrent chez eux et quittent les grandes villes.... Une idée méchamment mauvaise.

C10 Heda ga3 bch thbso les manifestations te3 les étudiants lmohim hgda nfrgho chghol w nlthaw b les manifestations mli7

Tout ça pour arrêter les manifestations des étudiants l'essentiel, comme ça on sera libre et on va s'occuper des manifestations bien comme il faut

C11 za3ma pour avorter la désobéissance les étudiants continueront de manifester contre ce régime pourri

Ils pensent qu'avec cette manière ils peuvent avorter la désobéissance, les étudiants continueront de manifester contre ce régime pourri

C13 N'importe quoi ça reflète vraiment le niveau l *mjarjar* de nos gouvernants mais bn ils veulent nous empêcher à tous prix d'y arrêter mais ils ne savent pas que ces décisions débiles nous donnent plus de force et nous rendre de plus en plus solides et unis contre eux et *inchalah* on gagnera la bataille contre ce système mafieux

N'importe quoi ça reflète vraiment le niveau bas de nos gouvernants mais bon ils veulent nous empêcher à tous prix d'y arrêter mais ils ne savent pas que ces décisions débiles nous donnent plus de force et nous rendre de plus en plus solides et unis contre eux et si Dieu le veut on gagnera la bataille contre ce système mafieux

C14 Mlgrs les vc dm1.Mais hnaa njouuu dm1w Nkherjooo. Houma deroo haqaa beh mnkhrjouch hdy sémana

Malgré que demain c'est les vacances mais on va venir et sortir, ils font ça pour qu'on ne sort pas durant cette semaine

C15 habit le peuple de vendredi y93od toute la semaine,sérieux on dirait rahoum yetbedlou lol

Je veux que le peuple de vendredi reste toute la semaine, sérieux on dirait qu'ils changent

C16 malakher mazelna 2vendredi ou 03 w nwaliw mansha9ouch président kaml rah nfoutoالتحضر et capable nwliw nmadou des cours pour les autres peuples hhhhhhh

Au dernier il nous reste deux vendredi ou trois et on n'aura pas besoin d'un président ensemble avec urbanisme et capable qu'on va donner des cours aux autres peuples

C17 Hadi contre attaque machi qolnalhum cha3b ydecidi mayfhmouche

C'est une contre-attaque on 'a dit que c'est le peuple qui va décider ils ne comprennent pas

C18 Voilaaaa la3b samett il essaient de nous débarrasser des universités de plus tôt possible pour **casser le mouvement yaw** faqqouuuu Moi j'ai une semaine de

vacances de 28 mars jusqu'au 7 avril je veux pas vos 25 jours, on va faire une marche

Voilà la mauvaise réaction ils essaient de nous débarrasser des universités de plus tôt possible pour casser le mouvement on le sait, moi j'ai une semaine de vacances de 28 mars jusqu'au 7 avril j'ai pas besoin de vos 25 jours, on va faire une marche

S2 ya dra sils sont toujours pour bouteflika ?

Je me demande s'ils sont toujours pour Bouteflika ?

C1 Antiboutefliconstitutionnellement (adj et n.) Terme argotique inemployable. Merci de votre attention hhhhhh

Contre Bouteflika réfère à anticonstitutionnellement

S3 Que pensez-vous du début de 2019 ? Le premier trimestre vous inspire quoi ?

C1 j'ai tellement peur vu le départ de cette année mais j me dis rebi hnin et krim w je garde espoir f rebi

J'ai tellement peur vu le départ de cette année mais je me dis Dieu est gentil et sublime et je garde espoir au Dieu

C3 Les manifestation wlaw carnaval fi dechra ... voilà le problm ... Tt court .. Majatch f 3arbi wela 9bayli

Les manifestations sont devenu « carnaval au dechra » (réfère au célèbre filme) voilà le problème c'est pas une question d'arabe au kabyle

C4 msg trop long

Un message trop long

C5 Si toutes les pages continuent à partager ce genre de message au lieu des publications des gens qui font la fête (hors sujet) on sera bien meilleurs. Merci

S4 Moi je trouve qu'on est un peuple assez conscient quand même .kiffesh ils respectent tout à l'étranger ? ils peuvent aussi changer ici fi bladhom . tout commence par nous !! J'ai hâte de redécouvrir notre Algérie et son peuple , déjà qu'ils ont fait preuve de maturité et responsabilité pendant ces derniers 4 Vendredi

Moi je trouve qu'on est un peuple assez conscient quand même. Comment ils respectent tout à l'étranger ? ils peuvent aussi changer ici dans leurs pays. Tout commence par nous !! J'ai hâte de redécouvrir notre Algérie et son peuple, déjà qu'ils ont fait preuve de maturité et responsabilité pendant ces derniers 4 Vendredi

- C1 Oui mashallah je suis tellement fière et contente de notre peuple vive l'algérie.
Oui c'est fantastique, je suis tellement fière et contente de notre peuple vive l'Algérie.
- C2 j'espère de tout mon cœur que les choses vont changé au futur pour une Algérie meilleur j'ai hâte de voir ce changement je suis optimiste que tout ira bien inshllh pour notre beau pays
J'espère de tout mon cœur que les choses vont changer au futur pour une Algérie meilleur j'ai hâte de voir ce changement je suis optimiste que tout ira bien si Dieu le veut pour notre beau pays
- C3 Bien dit fr fr ou sœur c un msg dans ça place et ou bon moment soyons solidaire pour un avenir meilleur
Bien dit frère ou sœur c'est un message dans ça place et ou bon moment soyons solidaire pour un avenir meilleur
- S5 je m'hospitalise
Je me jubile
- C1 KADER NADJIB MILOUDI zidha f dossier li rak baghi tal3ah l'Académie française
KADER NADJIB MILOUDI ajoute ça dans le dossier que tu veux le prendre à l'académie française.
- C2 aujourd'hui tt le monde s'hospitalisent
Aujourd'hui tout le monde se jubilent.
- C3 Je veux que dieu paye et mon œil regarde هلا هلا هلا هلا هلا
C'est une expression qui renvoi a une chanson
- C4 je m'hospitalise tu t'hospitalises
Je me jubile tu te jubiles
- C5 tant qu'il y a nos amis ltem on ne peut pas le faire ,perso je m'inquiète pour mes proches, rebi yba3ed 3lihom lebla
Tant qu'il y a nos amis là-bas on ne peut pas le faire, personnellement je m'inquiète pour mes proches Dieux éloigne le fléau d'eux.
- S6 laissez un message à une personne sans citer son nom
- C1 les jaloux msaknnnnnnnnn tmoutooo mtwsloulch kmlo hka kmlooo raditoni très célèbre ktr khirkom

**Pauvre jaloux même si vous mourez vous ne pouvez pas être comme moi
continuez comme ça vous m'avez rendu très célèbre merci pour vous**

- C2 « rabi ychafik ou ykharjaek salma ya rabi c vrai makontch nji nchoufk bzzf mais ou rasek ou ha9 m3aztek la nhebek Vraiment khaliti fraagh kbir ya dra ramdhan bla bik l3ayla tetlem bik ou dahka tahla ken bik ya raaab chfuiha lina «يارب لا تمتحنا بها»

Dieu t'a guéri et tu t'en es sorti intacte seigneur c'est vrai que c'est rare ou je viens pour te voir mais croix moi je t'aime vraiment tu m'as laissé un grand vide je me demande comment on passe le mois de ramadan sans toi la famille se réuni qu'avec toi et le sera bon qu'avec toi Dieu t'a guéri pour nous seigneur ne nous testez pas par elle

- S7 résumez votre journée en un seul mot

- C1 très bien passé avec la famille (lma 3nd ma grand-mère) hamdollah

Très bien passé avec la famille ressemblance chez ma grand-mère merci Dieu

- S8 Quel est votre programme pour today ?

Quel est votre programme pour aujourd'hui ?

- C1 pleins de trucs à faire du coup j'ai pas le temps pour les citer business women wach t7eb ndir

Pleines de trucs à faire du coup j'ai le pas temps pour les citer femme d'affaires qu'est-ce que tu veux que je fasse

- C2 je fait l'école buissonnière c matin et je me suis occupée plutôt du ménage et là je compte faire une sieste طويله جدا have good weekend

J'ai fait l'école buissonnière ce matin et je me suis occupée plutôt du ménage et là je compte faire une très longue sieste, bonne fin de semaine

Résumé :

En Algérie et depuis quelques années, les pratiques langagières dans le domaine sociolinguistique font l'objet de recherches scientifiques notamment dans les sciences du langage. Ceci nous a amenée à présenter les différents phénomènes langagiers sur le réseau social Facebook. Prenant appui l'alternance codique. Notre travail sert à analyser ces phénomènes langagiers.

L'observation de ces phénomènes, c'est que le public de notre corpus a révélé que celles-ci sont marquées par l'Histoire de l'Algérie, les pratiques sociales, la créativité ...

Mots clés :

Pratique langagière, alternance codique, parler jeune, réseau sociaux, Facebook

ملخص:

في الجزائر و منذ بضعة أعوام، الممارسات اللغوية في ميدان الصوصيولوجية تحضى بمجموعة بحوث علمية بما في ذلك في ميدان علوم اللغة. هذا يقودنا الى تقديم مختلف الظواهر اللغوية في شبكات التواصل الاجتماعي بما فيه الفيسبوك وذلك بأخذ بعين الاعتبار الترميز اللفظي، علما انه يهدف الى تحليل هذه الظواهر اللغوية.

مراقبة هذه الظواهر هو ان الجمهور قد أظهر ان هذه الأخيرة متأثرة بتاريخ الجزائر و الممارسات الاجتماعية والإبداع.

الكلمات المفتاحية:

الممارسات اللغوية، الترميز اللفظي، التكلم الشباني، شبكة التواصل الاجتماعي، فيسبوك.